

神田富士コイン

東京千代田区神田鍛冶町3-2-4第2富士ビル1階
TEL. 03-3253-0005
●営業時間/AM10:00-PM6:30(月~金)
AM10:00~PM4:00(土)
●日・祝定休

林忠雄 謹識
法内書画

僑心僑聲

発行人 詹徳薫
編集人 編集委員会
〒101 東京都千代田区神田鍛冶町
3-2-4第2富士ビル2F
電話 03-3254-2201
FAX 03-3254-2202
本紙は留日台湾同胞の動向を伝える情報紙です

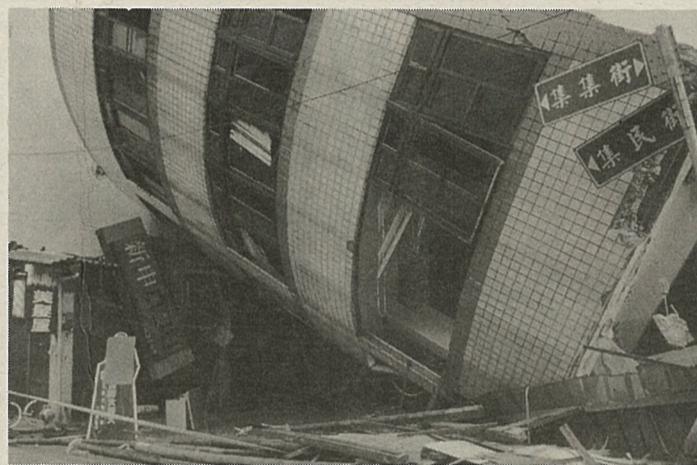
購読料 1部250円
年間3000円(送料・税込)
月一回20日発行
郵便振替口座
00170-0-165216
振込銀行口座(普通預金)
東京三菱銀行神田支店
口座番号010-0586256
キョウシンキョウセイセントクワン

台湾・集集大地震

友好的な隣人として
日本は最大の支援を

安な生活を余儀なくされて
いる。日本政府はただちに、
外務省、警察庁などから六
人の先遣隊を台湾に派遣す
る一方、同夜、外務省の室
長を団長とする国際緊急援
助隊の第一弾七十一人を出
発させた。二十二日には、
第二陣が出発し、百人を超
える過去最大規模になり、
五十万の無償援助も決め
た。まずは、素早い対応と
いえる。

台湾で大規模な地震が発
生した。台湾は日本と関係
の深い地域である。日本政
府は、いち早く過去最大級の
国際緊急援助隊を派遣した
が、さらに官民一体となっ
て、できる限りの支援の手
をさしつづけている。



台湾大地震で甚大な被害を蒙った震源地の集集鎮の街

過去100年間で
台湾に三度大地震
この100年間で、台湾では今
回の集集大地震を含め、震
度マグニチュード(M)七
以上の大型地震が以下のと
おり発生している。また、
最近の世界のM6以上の地
震と死者は次のとおり。

Table with columns for Year, Magnitude (M), and Deaths. Lists earthquakes in Taiwan (e.g., 1906, 1949, 1999) and worldwide (e.g., 1988, 1995, 1999).

台湾大地震の支援に
人道諸国と中国(共)の較差
言葉を発し、北京の政治主張である台湾を「中華人民共和国の一省」とする「一国二制度」論を宣伝し、各国の支援に感謝する、などと述べ、同日の新華社も同様のニュースを流した。

明日に立ち向かう心を
台湾の人びとのために、日本は全力をあげて救援の手を差し伸べなければならぬ。と同時に、台湾の人びとが、明日に立ち向かう心をもって再起し、復興することを、ひたすら願っている。(産経抄)

風声僑声

毎年九月後半に入ると、台湾では双十国慶からニュースが入り、その度に犠牲者の数が増え、いかに早く、いかに早く駆けつけたいと、日本の各マスコミは続々と義援金受付の口座を開き、瞬く間に多額の現金が集まった。これらもすべて現地の新聞は詳しく報じていた。今回のこうした日本の台湾への雪中送炭は、台湾の人々の心に忘れられないものとなるだろう。台湾はいま、世界の支援を受けながら復興に全力を投入していると同時に、日本の各界に心よりの感謝している。(K)

日本の「雪中送炭」に感謝

最新ハイテク機器を駆使する、隊員たちの規律と統制のとれた一糸乱れぬ救助活動を克明に報じ、新聞各紙も写真入りで台湾全土に伝えた。各紙は日本隊の規律と効率のよい活動に驚嘆し、感謝と称賛を惜しまず、他山の石とすべき(中央日報9月23日)とも報じていた。

立ち上げ、経済活動を正常に戻すことも大切だ。それだけでなく、世界中から救援物資が送られてきたことが、手厚い支援が求められている。(九月二十二日、産経)

「建物に隣家が崩れ、土の上のすき間にわすかなすき間ができています。これが、くせ者。余震やふとした拍子に崩れかねないから、救助がなかなか進みません。」

「優しい兵士達」
兵隊が課せられるから、集団を流れる。中台関係は波乱落着きかされた。優含みの状態が続き、戦火の可能性がある、なお否定できない。いったん事あらは最前線に立つのは、

「優しい兵士達」
兵隊が課せられるから、集団を流れる。中台関係は波乱落着きかされた。優含みの状態が続き、戦火の可能性がある、なお否定できない。いったん事あらは最前線に立つのは、

「優しい兵士達」
兵隊が課せられるから、集団を流れる。中台関係は波乱落着きかされた。優含みの状態が続き、戦火の可能性がある、なお否定できない。いったん事あらは最前線に立つのは、

(朝日)

「台湾・集々大地震」 北京が人道を政治に利用 まるで火事場泥棒の手法

今回の台湾中部大地震による大災害には、日本、米国をはじめ、多くの国々から緊急救助隊が駆けつけ、救助活動にあたった。これら台湾のマスコミは大きな感動を呼んでいる。

こうであるエピソードを紹介したい。災害救助は又ビードの争いとなり、どの国も人道の見地から一秒でも早く災害現場に救助隊員を派遣しようとする。そこに幾多の感動も生まれる。日本の救助隊が最も迅速であったのも、その一例である。米国も早かった。それにロシアも早く行動を起し、その緊急救助隊員が日米に劣らず早急に台湾入りする予定であった。ところがロシアの救助隊第一陣を乗せたイリュシヨシオン輸送機が台湾に到着したのは台湾時間で二十二日午後四時で、当初ロシアの立てた予定より十二時間も遅れていた。理由は中国(共)の妨害であった。中国(共)はロシアの要請を断り、緊急救助隊の中国(共)領土上空の通過を許さず、しかも第一陣に医師を乗せてはならないなど要求したのだ。その交渉に手間取り、さらにモスクワを立ったイリュシヨシオンが台湾に直航するには、中国大陸上空を飛ばなければイルクーツクともう一方所極東で給油しなければならず、十八時間もかかる。そうしたことでロシアの救助隊は大幅に遅れたのだ。その一方、中国(共)は台湾に十万ドルの義援金を支給すると言いつつ、若干の救済物資も送ると表明している。その意味するところは明白で、台湾住民の歓心を買おうとしているにすぎないのだ。

中国(共)の外相・唐家璇は九月二十二日、国連で「中国台湾省に大規模に地震が発生し、国際社会が多くの支援の手を差し伸べてくれたことに、中国政府は台湾人民を代表し感謝を表明する」と発表していた。なるほど北京は、一九四七年以来、台湾海峡の兩岸に相互に隷属しない別個の政府が並立し、その関係が特殊な国と国との関係になっているという厳然たる事実を無視し、台湾をこれらの一つの省だとする「一つの中国論」を主張し、国際社会にそれを押し付けて台湾を統一してはな奪取しようとしている。

まともな台湾に対する人道支援であり、そこに台湾の二、三〇〇万人は感動している。二〇〇〇万人は感動している。二〇〇〇万人は感動している。二〇〇〇万人は感動している。二〇〇〇万人は感動している。

こう見ると、十萬ドルという義援金は政治宣伝のための見せ金であることが明白だ。なんとも安い国際政治宣伝費である。台湾の官民は華南大水害のとき、各種のルートを通じて数千万ドルも贈っている。当然台湾は、何の政治宣伝もしていない。純然たる人道行爲だったのだ。北京は台湾に人員も派遣したいと表明している。台湾は「すでに各員から人員を派遣していただいているから」と、これを婉曲に謝絶した。当然であらう。

これ以上台湾の不幸を政治宣伝に利用されたのではたまらない。北京には人道の意義を根本から学んでもらいたいものだ。

今回の台湾中部大地震による大災害には、日本、米国をはじめ、多くの国々から緊急救助隊が駆けつけ、救助活動にあたった。これら台湾のマスコミは大きな感動を呼んでいる。

こうであるエピソードを紹介したい。災害救助は又ビードの争いとなり、どの国も人道の見地から一秒でも早く災害現場に救助隊員を派遣しようとする。そこに幾多の感動も生まれる。日本の救助隊が最も迅速であったのも、その一例である。米国も早かった。それにロシアも早く行動を起し、その緊急救助隊員が日米に劣らず早急に台湾入りする予定であった。ところがロシアの救助隊第一陣を乗せたイリュシヨシオン輸送機が台湾に到着したのは台湾時間で二十二日午後四時で、当初ロシアの立てた予定より十二時間も遅れていた。理由は中国(共)の妨害であった。中国(共)はロシアの要請を断り、緊急救助隊の中国(共)領土上空の通過を許さず、しかも第一陣に医師を乗せてはならないなど要求したのだ。その交渉に手間取り、さらにモスクワを立ったイリュシヨシオンが台湾に直航するには、中国大陸上空を飛ばなければイルクーツクともう一方所極東で給油しなければならず、十八時間もかかる。そうしたことでロシアの救助隊は大幅に遅れたのだ。その一方、中国(共)は台湾に十万ドルの義援金を支給すると言いつつ、若干の救済物資も送ると表明している。その意味するところは明白で、台湾住民の歓心を買おうとしているにすぎないのだ。

まともな台湾に対する人道支援であり、そこに台湾の二、三〇〇万人は感動している。二〇〇〇万人は感動している。二〇〇〇万人は感動している。二〇〇〇万人は感動している。

こう見ると、十萬ドルという義援金は政治宣伝のための見せ金であることが明白だ。なんとも安い国際政治宣伝費である。台湾の官民は華南大水害のとき、各種のルートを通じて数千万ドルも贈っている。当然台湾は、何の政治宣伝もしていない。純然たる人道行爲だったのだ。北京は台湾に人員も派遣したいと表明している。台湾は「すでに各員から人員を派遣していただいているから」と、これを婉曲に謝絶した。当然であらう。

これ以上台湾の不幸を政治宣伝に利用されたのではたまらない。北京には人道の意義を根本から学んでもらいたいものだ。

新会頭に謝文政氏 在日台湾商工会議所

員改選を行
い、詹徳薫前
会頭は退任
し、新会頭に
謝文政氏が選出された。

在日台湾商工会議所は九月二十五日午後四時から銀座の東京華僑総会事務所会議室で、任期満了による役員改選が行われ、謝文政氏が新会頭に選出された。



前会頭が新会頭に印鑑伝達 (左から呂清文・林瑞彬東京華僑総会副会長、蔡仲秋中華連合總會会長、詹徳薫前会頭、謝文政新会頭、劉吉朗選挙委員長、張燈城代表処僑務組副组长)

選挙委員長、蔡仲秋中華連合總會会長、林瑞彬・呂清文東京華僑総会副会長、代表処張燈城僑務組組長の立ち合いのもと行われた。新役員は次のとおり。

(敬称略)

▲会頭 謝文政
▲理事 劉吉朗、王智、郭秋森、黄宗敏、黄宗民、黎秀娟、劉木香

▲監事 陳木川、張維正、邱文彬

出席し、盛大裡に大会を終了した。

中華民国僑務委員会洪冬桂副委員長は漢光綜芸團大阪公演の為来阪中だったが多忙の中を出席。台湾の現状や将来の展望について演説し、多くの感動を会員に与えた。又、台北駐大阪経済文化弁事処の郭明山処長も、当日三団体の会合に出席する忙しいスケジュールをくぐり抜けて出席し、華僑界の団結を方説し、融和

を心掛けるよう呼びかけた。

また、台北駐日代表の莊銘耀代表もスタンダード盛り花を送り、心から会の成長と発展を祝福した。

和田彰子氏が会長 大阪台湾同郷会

大阪台湾同郷会は成立してから二年の歳月が過ぎ、会則の規定により、九月十五日敬老の日(大阪梅田の大東洋飯店)で、年次会員大会を開催し、役員改選を行った。当日は、台風の接近にも拘わらず、二二〇名の会員が

出席し、盛大裡に大会を終了した。

中華民国僑務委員会洪冬桂副委員長は漢光綜芸團大阪公演の為来阪中だったが多忙の中を出席。台湾の現状や将来の展望について演説し、多くの感動を会員に与えた。又、台北駐大阪経済文化弁事処の郭明山処長も、当日三団体の会合に出席する忙しいスケジュールをくぐり抜けて出席し、華僑界の団結を方説し、融和

を心掛けるよう呼びかけた。

また、台北駐日代表の莊銘耀代表もスタンダード盛り花を送り、心から会の成長と発展を祝福した。

を心掛けるよう呼びかけた。

また、台北駐日代表の莊銘耀代表もスタンダード盛り花を送り、心から会の成長と発展を祝福した。

お気軽にご相談下さい

- ◆入管/在留認定・変更・帰化等
- ◆不動産/売買、担保設定、賃貸借等
- ◆会社/設立、役員変更、本店移転等

TEL 03-3363-1940

行政書士 阿川功事務所
東京都新宿区百人町1-19-23 小澤ビル1階

石田クリニック

婦人科・内科・皮膚科

東京都新宿区百人町2-15-20

通台・国語 泰・英・西語等も可

診療時間 月～金 12:00～18:30
土 12:00～15:30
休診日 水・日

電話 03(3371)8676

百人町整形外科醫院

醫學博士 張正忠

住所: 東京都新宿区百人町1-16-21
ミナビル1F

電話: 03-3364-3936

精通國語、台語
台湾同郷特價優待

読者の皆様へへの特別御奉仕です!! ★市価の1/3~1/5★

◎超破格値でのご提供

◎宝飾品掘り出し物多数

是非一度御来店下さい

デザインネックレス・ファッションリング・ペンダント
ブローチ・イヤリング・ピアス

ダイヤモンド・エメラルド・ルビー・サファイア
パール・ヒスイ...etc.

株式会社 ネットジャパン
〒110 東京都台東区上野5-24-16 備後ビル6F
Tel.03-3832-6511 Fax.03-3832-6510

0041 10月1日起大降價

★例如打到美國一分鐘只要¥28★

加入局番割引及年年割引後の價格(基本料金無料)

深夜料金時段 3分鐘的價格	日本テレコム 0041 SFL 割引(需要申請但不用基本料金)	KDD 001 かけどくバック割引	NTT 0033 ホームディスカウント割引
美國	割引前 ¥120 割引後 ¥90	¥180 ¥135	¥120 ¥108
台灣	割引前 ¥330 割引後 ¥247	¥390 ¥292	¥280 ¥252

(平成11年10月1日料金表)

◆贈送電話卡服務
毎個月每打一萬円の0041,即贈送一張500円の國際電話卡,打的越多送的越多,例如打5萬円時可獲得2500円電話卡(限本公司會員)

◆贈送電話機服務
現在加入0041及0088,立即贈送新型パオニア製電話機一台,附留守番、スーパーLCR、料金顯示、NTT號碼顯示、新留守轉送等功能

◆累積行程服務
毎使用100円の0041,0088,ODN即可自動累積一點,不需抽獎每年均可兌換精美的禮品或累積JAL,ANA或NWA的行程

◆開通國際電話服務
行動電話開通0041國際電話服務,可用海外發行的信用卡付費,不需保證金,也不需要基本料金

◆行動電話服務
新型行動電話大贈送行動電話舊換新服務短期出租行動電話J-PHONE,DoCoMo,IDO,PHS等均可辦理

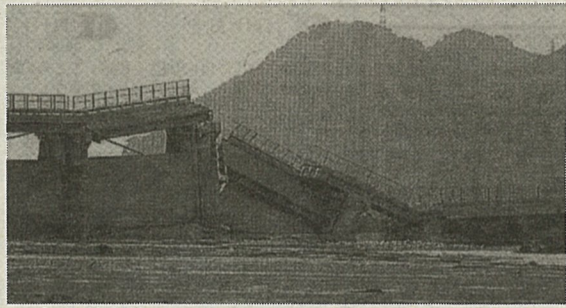
申請專線: 03-3209-7986
マルチプランニング・インターナショナル(株)
平日10:00~21:00 中國語、台語可

台湾大地震支援に

自衛隊を含め「二の矢」を

マグニチュードに援助の第二陣を送るなど、よりいっそう助けの手を差し伸べるべきである。日台間には政治的に微妙な問題がないわけではなない。にもかかわらず、日本政府が早々と援助隊の派遣を決定し、本隊を送り出した点は一定の評価が得られた。大規模災害という困難に遭遇した隣人の救済が、何物にも優先するべきである。台湾総統も「力ある人は力を金のある人は金を」と内外に援助を求めている。わが国は、隣の友人のため

に援助の第二陣を送るなど、よりいっそう助けの手を差し伸べるべきである。日台間には政治的に微妙な問題がないわけではなない。にもかかわらず、日本政府が早々と援助隊の派遣を決定し、本隊を送り出した点は一定の評価が得られた。大規模災害という困難に遭遇した隣人の救済が、何物にも優先するべきである。台湾総統も「力ある人は力を金のある人は金を」と内外に援助を求めている。わが国は、隣の友人のため



南北約370メートルの石岡ダム(台中県東勢)は堰の南側(写真左側、右部分)はかつての高さが10メートル以上隆起して破壊された

救助活動であろう。それも被災国に負担をさせない自己完結性のある集団を送らねばならない。具体的には自衛隊を含めた援助隊である。自己完結性のない集団が救援に駆けつけると、隊員の食料、宿泊など生活の一切を被災国に頼ることになる。被災国は被災市民の生活安定に走り回っているとき、救援隊のめんどうまで見なければならぬ。ありがた迷惑の側面がないわけではない。

自衛隊は、地元にいさゝか負担をかけるに救援活動ができる能力を備えている。食事は自分たちで作る。寝泊まりはテント、医薬品からコンパクトな手術室、いつでも出発できる医師を

自衛隊は、地元にいさゝか負担をかけるに救援活動ができる能力を備えている。食事は自分たちで作る。寝泊まりはテント、医薬品からコンパクトな手術室、いつでも出発できる医師を

救助活動であろう。それも被災国に負担をさせない自己完結性のある集団を送らねばならない。具体的には自衛隊を含めた援助隊である。自己完結性のない集団が救援に駆けつけると、隊員の食料、宿泊など生活の一切を被災国に頼ることになる。被災国は被災市民の生活安定に走り回っているとき、救援隊のめんどうまで見なければならぬ。ありがた迷惑の側面がないわけではない。

日本にもっと台湾の情報

「日本国内で台湾の現状を知ろうとしても、それに応えてくれる情報はあまりにも少ない」(黄昭堂著「台湾・爆発力の秘密」)

台湾中部を襲った大地震は、死者千人を超す大惨事となった。これは、われわれには、四年前の阪神大震災と大分異なる。不幸なことが、地震による被災

日本にもっと台湾の情報

「日本国内で台湾の現状を知ろうとしても、それに応えてくれる情報はあまりにも少ない」(黄昭堂著「台湾・爆発力の秘密」)

台湾中部を襲った大地震は、死者千人を超す大惨事となった。これは、われわれには、四年前の阪神大震災と大分異なる。不幸なことが、地震による被災

日本にもっと台湾の情報

「日本国内で台湾の現状を知ろうとしても、それに応えてくれる情報はあまりにも少ない」(黄昭堂著「台湾・爆発力の秘密」)

台湾中部を襲った大地震は、死者千人を超す大惨事となった。これは、われわれには、四年前の阪神大震災と大分異なる。不幸なことが、地震による被災

婦女部会が発足

群馬県中華総会

群馬県中華総会が去る九月二十六日、伊勢崎市「頂好」餐廳に於いて、國慶節、中秋晚會が開催されたのを機に、かねて念願であった婦女部会が発足した。代表



あいさつする発起人の人たち

処顧問羅坤燦氏、吳重璠氏が参加する予定であったが、震災が重なったため、橋務組王昆京女史が来賓として出席した。

親会に入り、家族を含めて百数十名、義援金の募集、子供達を交えての持ち寄り賞品の抽選会、梅花頌のコーラス、手製のチマキや自家栽培の台湾野菜バザール

等々で賑やかに終始した。婦女部は会員約六十五名を目標としているが、当日の出席者数は五十名(群馬県在住世帯数の約六十五%)。同総会もこれにより、更に活性化が進むものと期待されている。

震災緊急救助に

広がる国際支援の輪

九月二十一日未明、台湾中部に発生した大地震は国際的な関心を呼び、各国が緊急人道支援行動を起こし、地震発生当日の二十一日夕刻から翌二十二日にかけて、日本、米国、シンガポール、韓国、タイ、ロシア、トルコ、イギリス、ドイツ、チェコ、スペイン、カナダからの国際緊急救助隊が台湾現地に到着し、いち早く

被災現場に入って捜索・救助活動を開始した。また、二十三日にはスイスとオーストリアからの救助隊も到着。このほか、オーストラリア、ハンガリー、フィリピン、フランス、オランダ、イスラエル、南アフリカが救助隊員派遣を表明している。

また、世界各国から国交の有無にかかわらず義援金を、救援物資が届けられているが、このうち日本政府はただちに五十万ドル、E

Uが五十万ユーロ(約五十三万ドル)の無償供与を表明するなど、台湾で多大の感動を呼んでいる。

千億円を提供

住宅再建に中央銀行

中央銀行は、被災者の住宅再建に協力するため、一千億円(約三千五百億円)を提供することを決定した。また、労働委員会は安全基金から十億円分を、救助のために働いたひとりと

千億円を提供

住宅再建に中央銀行

中央銀行は、被災者の住宅再建に協力するため、一千億円(約三千五百億円)を提供することを決定した。また、労働委員会は安全基金から十億円分を、救助のために働いたひとりと

千億円を提供

住宅再建に中央銀行

中央銀行は、被災者の住宅再建に協力するため、一千億円(約三千五百億円)を提供することを決定した。また、労働委員会は安全基金から十億円分を、救助のために働いたひとりと

婦女部会員の目標は65名

群馬県中華総会

親会に入り、家族を含めて百数十名、義援金の募集、子供達を交えての持ち寄り賞品の抽選会、梅花頌のコーラス、手製のチマキや自家栽培の台湾野菜バザール

等々で賑やかに終始した。婦女部は会員約六十五名を目標としているが、当日の出席者数は五十名(群馬県在住世帯数の約六十五%)。同総会もこれにより、更に活性化が進むものと期待されている。

同校ではそのあと台北駐日代表処を訪れ、莊銘耀代表にその浄財を手渡し、莊代表は心からの謝辞を述べた。(20日)



運動会での義援募金
東京中華学校が寄付
九月二十三日開かれた東京中華学校の運動大会で台
写真参照
[写真は左から程金産校
友会会長、張建國専務理事、
莊銘耀代表、郭東栄校長、
蒼林青谷容家長会長]

有限会社 ウンピン・エンド・カンパニー

WENPING & CO.

Foreign Patents, Designs and Trade Marks

代表取締役会長 頼俊文(C.P.A.&Patent Attorney,R.O.C.)
代表取締役社長 頼計輔(A.I.P.P.I.日本部会 会員)

■本社：東京都港区虎ノ門1-1-23 ウンピン虎ノ門ビル(〒105-0001)
(社長室・電算室5F、業務部商標室7F、会長室・総務部8F、業務部特許室9F)
TEL: 03-3597-0888(代表) FAX: 03-3503-8975, 8876
C.P.O. Box: 1126 TOKYO

分室：東京都千代田区神田鍛冶町3-6-7 ウンピン神田ビル10F(〒101-0045)
TEL: 03-3252-1046 FAX: 03-3258-6865
大阪：大阪市中央区南船場4-9-12-205(〒542-0081)
TEL: 06-6245-6837 FAX: 06-6251-0610

TAIPEI Office

文彬国際 専利 商標 事務所

WENPING & CO

台北市敦化南路二段77号 中鼎大樓
Address: No.77 Sec.2, Tun Hwa South Rd.,
Taipei, Taiwan, R.O.C.

P.O.Box: 1869 TAIPEI Telex: 11962 WENPING
Tel: 02-2700-2178(16Lines) Cable: WENPING TAIPEI
Telecopier: 2-2700-2179 • 2-2700-2589 • 2-2706-0056

• HONG KONG Office: WENPING & CO.,
C.P.O. BOX: 3177 HONG KONG
Tel: (852) 2511-6558
Telex: 65105 WENPIN HX
Telecopier: (852) 2519-3316

• SINGAPORE Office: W.P.LAI & CO.,
PSA Bldg., P.O.Box: 0399
Singapore 9111
Telecopier: 65-273-4854

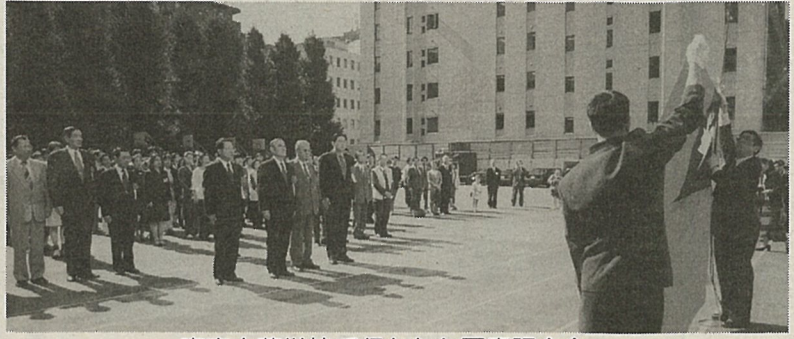
• BEIJING Office: SANKO & CO.
P.O.Box: 9703 Beijing
Tel: 10-6492-4350
Telecopier: 10-6495-2706

スタッフ

弁護士・会計士・
弁理士・化学、電
気、電子、機械技
術者(留米、留日)
及び法律系事務職
員等300名

留日東京華僑總會舉辦國慶紀念會

會長詹德薰報告華僑賑災經過並斥責中共趁機搞小動作



東京中華學校で行われた國慶記念会

東京華僑總會與留日東京同學會今日於東京中華學校舉行國慶升旗典禮，地區僑界人士踴躍參加，升旗典禮後舉行紀念大會，全場為台灣地震罹難同胞默禱一分鐘，東京華僑總會會長詹德薰在致詞時除了報告華僑熱心賑災的經過，也斥責中共趁機搞小動作，引起台灣人民與全體僑胞的反感。

日本救援隊返國受到華僑熱烈歡迎

日本救援隊二百一十位成員於九月二十八日結束在台為期一週的救援活動，搭乘華航機抵返羽田機場時，受到駐日代表莊銘騫與旅日華僑的熱烈歡迎，場面感人。救援隊員個個面帶笑容，受到僑胞的擁護與慰問。救援隊員對此次救援活動，感到十分圓滿，對台僑的熱情支持，深表感謝。

福岡高齡女僑胞捐贈巨款給地震賑災

旅居福岡的八十一歲高齡女僑胞增田美代子女士，因不忍見同胞在災區流離失所，遂將自己積蓄多年的巨款，捐獻給災區賑災。增田女士在福岡僑界備受敬重，她此次捐獻巨款，實屬難能可貴。

日本東京華僑工商聯合會 捐贈百萬日幣賑災款

為發揮僑胞愛心，賑濟台灣災胞，日本東京華僑工商聯合會會長高喜良於七日前往僑務委員會，致贈日幣一百萬元作為賑災捐款。高喜良表示，此次賑災捐款，是東京華僑工商聯合會全體成員的心血，希望災區同胞能早日康復。

世界台商會第五屆年會於台北舉行

第五屆年會於二十日下午在台北來來大飯店舉行開幕典禮，由主辦單位會長詹德薰主持，會中安排新舊會長交接、邀請僑務委員會長蔣仁俊、中僑總會會長蔡金樹、中國國民黨海工會主任王能章、全國工業總會理事長高潤豐、日本台商會理事詹德薰及王智、蔡江津、黃宗敏、朱素齡、陳龍鉅、石佳子等代表致詞。

神戶元氣村聲明將繼續支援留日學生返台

「重建」不是口號，必須親身體驗才會全心全意投入。由「神戶元氣村」、「東京災後復興會」、「東京災害Volunteer Network」共同發起的「加油，送台灣留學生回國」的活動，九月二十七日受到各大媒體的爭相報導，也使駐大阪代表處與各地台灣同學會接到許多洽詢與申請電話。可是，消息傳出台北，得到的卻是長榮航空的一口否認，表示上會出現差距，針對這點他

日本中山學會在九州開聯合會報

一年一度的日本中山學會聯合會報，九月廿一至廿二日在九州武雄市舉行第七十五次聯合會報。此次會議由會長黃明輝主持，黃明輝在會中報告此次會議的經過，並表示此次會議圓滿成功。黃明輝表示，此次會議不僅加強了各地方分會的聯繫，也為賑災工作奠定了堅實的基礎。

日本東京華僑工商聯合會 捐贈百萬日幣賑災款

為發揮僑胞愛心，賑濟台灣災胞，日本東京華僑工商聯合會會長高喜良於七日前往僑務委員會，致贈日幣一百萬元作為賑災捐款。高喜良表示，此次賑災捐款，是東京華僑工商聯合會全體成員的心血，希望災區同胞能早日康復。

新任第六屆總會會長詹德薰表示，今後希望能為台灣服務，為台灣開闢更廣闊的商機，開拓中亞細亞的新市場，帶領台灣向世界化大門前進，拓展經濟外交。

「神戶元氣村」成員表示，他們將繼續支持留日學生回台。他們表示，留日學生是台灣的未來，我們應該盡最大努力，幫助他們順利回台。他們還表示，將繼續與各界合作，共同為賑災事業努力。

增田女士在福岡縣中華總會會長沈明木及顧問岡田守等人的陪同下，前往駐福岡辦事處向黃明輝會長親自面交這項巨額捐款。黃明輝會長對增田女士的慷慨義舉表示衷心感謝，並代表政府對增田女士的愛國熱心舉動表示讚揚。

黃明輝表示，此次會議不僅加強了各地方分會的聯繫，也為賑災工作奠定了堅實的基礎。他呼籲各僑胞繼續支持，共同為賑災事業努力。

Sinmatsudo Hotel
新松戶ホテル
TEL: 047-346-2001
FAX: 047-346-4613
總支配人 高橋 実
店長 劉 木 香

首次登陸 麵麵俱到
營業時間：AM11:30 ~ AM3:00
星期日 AM11:30 ~ PM10:00

臺灣牛肉麵

紅燒·麻辣·清炖·真是美味可口
排骨麵·排骨飯·讓您唇齒相爭
舊日情懷 現代品味
滿足您的「思麵之苦」!!

地址：東京都新宿區歌舞伎町1-4-8
TEL: 03-3207-3349

東京-台北 ¥33,000 上海 4日間 ¥78,000
東京-香港 ¥41,000 香港 4日間 ¥53,000
東京-ソウル ¥30,000 台北 3日間 ¥47,000
東京-ロス ¥43,000 バンコク 4日間 ¥51,000
ホノルル ¥46,000 ソウル 3日間 ¥35,000
ニューヨーク ¥60,000 ハワイ 5日間 ¥49,800
ヨーロッパ ¥65,000 ラスベガス 5日間 ¥79,000
ロサンゼルス 5日間 ¥59,800

★ (ビジネスクラス、ファストクラス) ディスカウントあり
★ 個人出張、團體手配、ホテルまですべておまかせ下さい

ジェイエンシー トラベル
〒169-0073 東京都新宿区百人町2-20-1 大野屋ビル4F
TEL: 03-3227-1155 FAX: 03-3227-1122

東京華僑総会

台湾・集集大地震特刊



直下に走る活断層が動いたことにより左右に分かれて倒壊したビル。このため、多くの犠牲者が出た(雲林県斗六)

各地で甚大な被害

しかし絶望的な状況の中で 「台湾人魂」が発揮された!

し、拝金主義や利己主義が強まったといった批判も出ていたが、今回の地震では略奪行為などは皆無とされている。台湾人の本来の「魂」が示された格好だ。ある現地紙は「困難の中に本当の心が見えた。台湾はもはや欲張りアイランド(島)ではない」と書いた。

九月二十一日未明、台湾中部(震源地・南投県集集鎮)を襲った大地震は、死者二千人以上、負傷者八千七百人以上、がれきの下になっ

いた人を含めた行方不明者は四百四十人以上になっている。倒壊家屋は約一万三千棟だ。いまなお数多くの人が、屋外のテントなどの生活を余儀なくされている。伝えられる犠牲者の数、被害の大きさ、被災者たちが強いられている困難さには胸が痛むが、一方で地震発生以来、台湾の人たちが救助、救援活動などさまざまな場面で見せてきた「精神力」には心打たれるものがあった。

学校や会社を休んで続々と現場に向かった個人ボランティアの群れ、自社の製品や設備、技術を生かしてそれぞれの救援隊を組織した企業ボランティアの数々、当局よりも効率的な救援活動を展開したと伝えられる仏教、キリスト教など宗教団体による迅速な支援、血液貯蔵容器が足りなくなるほどの献血の長い列、給料の一日分、一週間分、一月分と

いった募金運動の広がり等々だ。現場に向かった日本からの救助隊や取材記者たちは各地で歓迎され、台湾の人たちの「優しさ」に触れた。日本の救助隊員の一人は、地元の人たちのボランティア、協力を助けられた。われわれが学ぶべき点だ」と地元テレビのインタビュアーに答えた。産経新聞の「加油(がんばれ)台湾!」の読者投稿欄も、いくつもの台湾紙に転載され、日本からの励ましに対する感謝も広がっている。

台湾は八〇年代以降の高度な経済発展と、三十年來の急速な自由化、民主化の副産物として、犯罪が増加

復興に向けガンバレ台湾

夫の駐在に伴い、台北に住んで一年と三月。来台当時から小さな地震が度々あり、結構地震の多い所だとは思っていましたが、まさか、このような大地震に遭遇するとは……。阪神大震災当時、私は大阪に住んでおり、短時間の激しい揺れだったと記憶していますが、今回は大きな揺れがかなり長い間あり、「まだ揺れている、まだ揺れている」という感じで、本当に怖かったです。

テレビを見ていて、政府やボランティアなどの初動が早かったことに驚きました。阪神大震災では、自衛隊よりも各国の救助隊の反応の方が迅速であったように思うからで

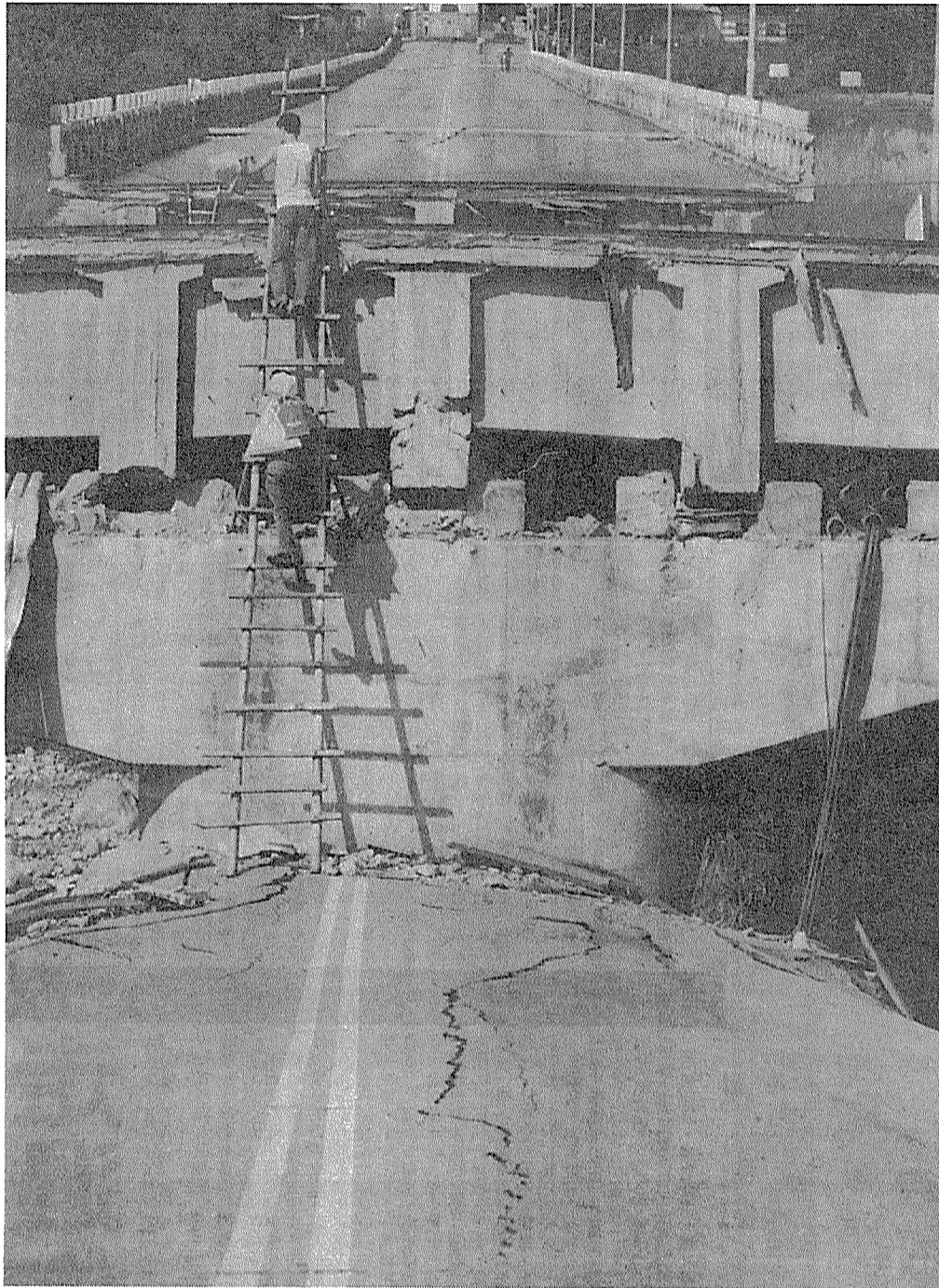
■本特刊は、今回の台湾・集々大地震発生後の日本や台湾のマスコミの報道などをもとに構成しました。



我愛台湾! 加油(ガンバレ)台湾!
(朝日投書)

東京華僑協会

台湾・集集大地震特刊



寸断された道路橋。向こうへ渡るのにかけた梯子(はしご)を上る人たち

橋ポツキリ「孤立する」

以下は大地震発生翌の二十一日、現地入りした朝日の記者が被害の大きかった台中県、南投県を歩いている報告――。

台湾中部の惨状

病院では死傷者名簿づくりが追いつかない。電話も電気もない。橋も落ちた。救助隊も近づけない――。大地震の発生から二日目の二十一日、震源に近い台湾中部は、また大きな余震に襲われた。家屋から放り出された市民は、がれき下の家族や知人を案しながら、半ば放心状態で孤独感を深めている。

「死者名簿」追いつかず

●病院

台中県豊原の豊原病院には、急患が二日近くなったいまもひっきりなしに訪れて、廊下にまであふれている。看護婦によると、死傷者が合わせて五百人以上運ばれており、リストをつくるのも追いつかない状態だという。

病院の裏庭には、「太平間」と書かれた霊安室が急ぎよ、設置された。遺体が安置された黒いテントには百二十体以上が運ばれ、その前で仏教

●ダム

台中県石岡郷にある石岡ダムは、激しい揺れで水門の端が崩れ落ちた。ためた水があふれ出す恐れがあるため、放水された。

激しい揺れは川底の地形も変えた。ダムから一キロほど下流にある埤(ぼ)は、橋を支える石柱が陥没した。川底とともに地下に沈み、ポツキリと折れた。地層がずれてがけ状になった川底を、ダムから放水された大量の水が滝のように流れ、落ちた橋の表面にたたき付ける。

五つのふ頭も崩壊

●港

台湾一の面積を誇る台中県の台中港は、三十九のふ頭のうち、穀物やオイルを扱う北突堤の五つのふ頭が崩れた。長さ五十メートルにわたって、深さ五メートルにわたって、ふ頭に十カ所近くの大穴があき、アスファルトがあめのように曲がって、無数の亀裂が走っている。五十センチほど段差ができて、それが一キロ以上も続き、ベルトコンベヤーを支える鉄骨はぐしゃっと崩れていた。

港を管理する台中港務局によると、五つのふ頭は当面の復旧だけで一―三カ月かかり、完全に直すためには、二年間が見込まれるという。この五ふ頭の年間の荷の取扱量は三百八十万ト。二年間の損失は約十億円に上るとい

紹興酒のメツカも打撃

●観光地

震源地に近い南投埔里地区。水の良さが知られ、紹興酒の酒どころだ。だが、その中

心「埔里酒造」は工場が倒壊し、一万个を超えるかめが割れた。工場に近づくと、がれきの風景のなかに紹興酒のにおいが立ちこめていた。付近に日本人観光客も多く訪れる観光湖の日月潭がある。湖周辺のホテルや食堂などにも倒壊などの被害が出た。食堂経営者の王坤山さん(五七)は、十一帯が元通りの姿になるまで、あと五年は頑張らねば」と合同法要が営まれ、八百人余りの犠牲者の遺族が、祈りをささげた。

台湾大地震義援金代表処の振込口座

今回の台湾・集々大地震への義援金の「台北駐日経済文化代表処宛振込口座」は次のとおり。

◆第一勧業銀行白金支店
普通預金第一四二四三三七号
台湾大地震救災義援金



「双十節」は中止

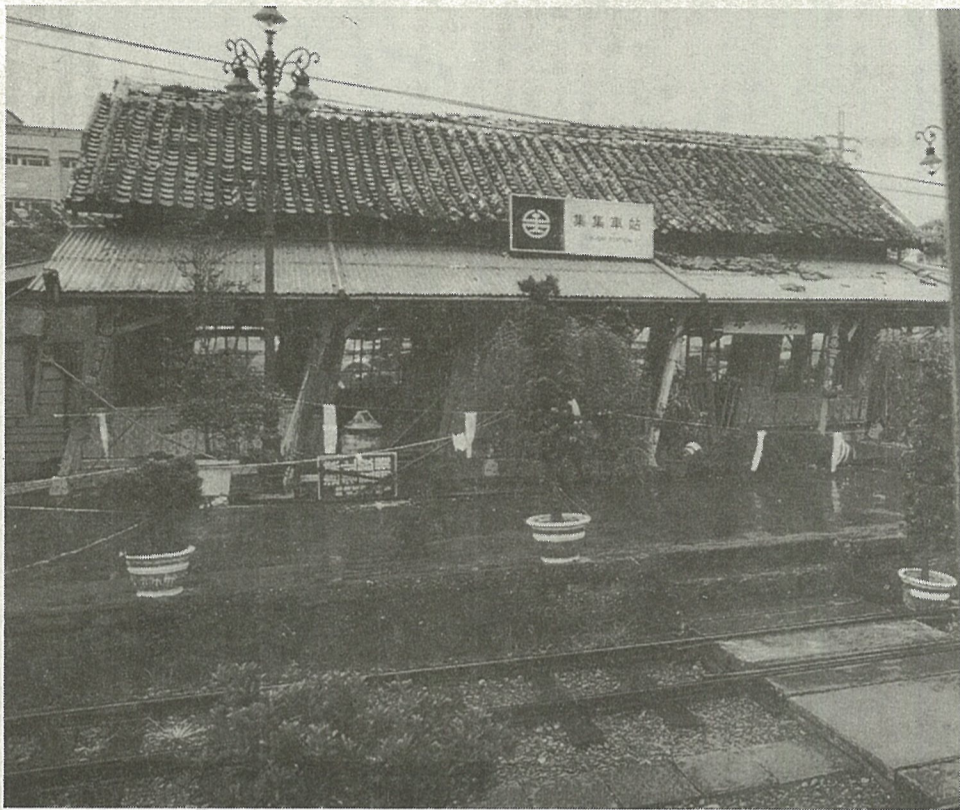
大地震発生から二日目を迎えた九月二十一日、台湾の被災地には各国の救援隊が続々と到着、懸命の救出作業が続いているものの、同日朝、マグニチュード(M)6以上の余震に二度も見舞われて、作業は依然、難航、救援隊員の表情にも焦りの色が見え始めた。台湾北部では、二時

間ごとに停電を繰り返す「限電措置」を導入、台中県では、貯水ダムが被害を受け、二日おきの断水措置が取られた。

台湾当局は、同日、台湾最大の政治的行事である辛亥革命を祝う双十節(十月十日)の関連祝賀行事を全面中止することを閣議決定した。双十節の祝賀行事の中止は国民党が台湾に移って以来始めて。

東京華僑総会

台湾・集集大地震特刊



大地震で大きな被害を受けた集集駅

震源地の集集鎮ルポ

(九月二十二日)ゴロゴロと腹に響く音に続いて、砂煙が舞う。台湾大地震で大きな被害が出た台湾中部の山間地は、地震発生から二日目にいった。何となく家に帰って両親に会った。二十二日も余震による落石が続いた。震源地の集集鎮では、八割の建物が倒壊したという。崩れた家々の下には、また大勢の人々がいる。工事用の採掘車などを使って崩れた家を取り壊すのが精いっぱいだ。住民たちは「すべて自分たちだけでやっている。助けが欲しい」と訴えた。

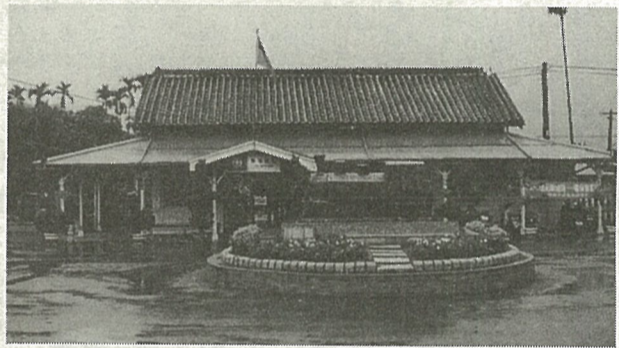
集集鎮に隣接する町、水里に入っ

たときだ。突然、激しい余震の揺れに襲われた。「危ない」。住民たちが叫んで走り回る。地震とともに、がけから直径数メートルの岩がこぼれ落ちてきた。橋の対岸を学生二十人が歩いていた。「何とか家に帰って両親に会いたい」と金凱迪さん(九)。水里の寄宿舎に住む学生だった。十数時間の山道を歩くつもりだという。住民といっしょに落石を避け、木の下に身を寄せ合った。再び土砂が落ちる。横にいた子どもが、ぎゅっと手を握りしめた。

日本の統治時代に建てられた駅舎も傾いていた。鎮の役場によると、一万二千人の住民のうち、把握して

ある死者は三十人ほど。ただ、多くの人が農業で生計を立て、若者が都会に出ていく村落だ。「年寄りだけの家は、倒れた家の中にあるのかどうかも分からない」という。

がれきの前では、家族たちが座り込んでいた。「この下に八人が埋まっている」。「ここは四人」。両親ががれきの下にいるという陳炳俊さん(三九)は「何もできない」。両親ががれきの下にいて、急ごしらえのテントの下に、被災者が数百人集まっていた。「ごわくごわくと家に戻れない」と陳慧妃さん(二九)も載せていないテールが死を地面に寝かせられないから」役場には、食糧



地震前の集集駅

激しい余震・落石、「助けを お金を」

集集鎮の出身で台中から駆けつけた陳進道さん(三九)は「昨日はがれきの下から石をたたく音が聞こえたが、今日は聞こえない。きつと死んでしまったらどう」と顔を曇らせた。

救助隊の姿は見あたらない。被災者の数は、最大二倍の高さにまで道路を持ち上げ、まるでスキーのジャンプ台のようにも見えてくる。地元では隆起の前後に土盛りをしてここの配をなだらかにしたため、何とか車で運行できた。

鎮なお足りぬ人手

被災者も救助に参加

集集鎮の手前では、活断層とみられる隆起が道路を寸断。最大二倍の高さにまで道路を持ち上げ、まるでスキーのジャンプ台のようにも見えてくる。地元では隆起の前後に土盛りをしてここの配をなだらかにしたため、何とか車で運行できた。

よつやく集集鎮に入る。「鎮」は、中国語で村の意味。集集は、農作物



めちゃめちゃになった大地震後の集集駅の駅舎

の集散地が語源だという。台中市の南約五十キロにあり、人口約一万二千人のバナナの名産地としても知られる。

被害は予想以上だった。マグニチュード7.6で震源が地下約一キロと浅かったため、倒壊家屋が多い。高層建築物はまれで、日本とよく似た平屋の民家が目立つが、通りに面した家屋が軒並み倒壊している。

不足している水や食糧

さっそく、集集鎮北東の崩れ落ちた四階建てマンションで生き埋めになった男性、鎮源樽さん(六九)の捜索に着手した。同協会副理事長の野口恵美子さん(四七)は「とにかく、一人でも多く助けたい」と話す。

夜に入ると、停電で町は真っ暗。警戒に当たるパトカーの赤色灯だけがやみの中に浮かび上がった。

集集鎮と他の都市を結ぶ回路の復旧は何とか終わり、南投市のボランティア基地から救援物資が届き始めた。だが、倒壊家屋が多く、救助活動の手が足りないため、被災者も不自由な避難生活を送りながら救助活動を手伝っている。

集集鎮出身の在日著名華僑 集集鎮出身の在日著名華僑 次のおり。(順不同、敬称略) 詹徳黨、黄宗敏、林瑞彬、陳義龍、吳杉健、陳雪珠、蔡仲秋氏夫人、黄宗民



大地震後、軍の出動は素早かった。写真はヘリコプターでどんどん運ばれる救援物資

がれきの下に両親「何もできず…悔しい」

東京華僑総会

台湾・集集大地震特刊

軍事、経済基盤に打撃

震源地近くの「リーダー基地」一時監視機能停止

今世紀最大の地震に見舞われた台湾。当局は李登輝総統以下、地震発生直後に対策本部を設置、被害者の救済と秩序回復に全力をあげているが、今回の大地震が、台湾の政治、経済、軍事に大きな影響を与えるのは必至。

また事実上の「極東有事」に似た状況に、関係各国がどう対応するか、今後の中台関係にどう影響するかも注目される。

台湾当局は地震発生直後の九月二十一日午前二時には行政院（内閣に相当）に対策本部を設置、また、軍も直ちに出勤態勢をとり、救済活動を開始した。行政院、軍とも対策は十分に取られているとして、住民に平静を呼びかけている。

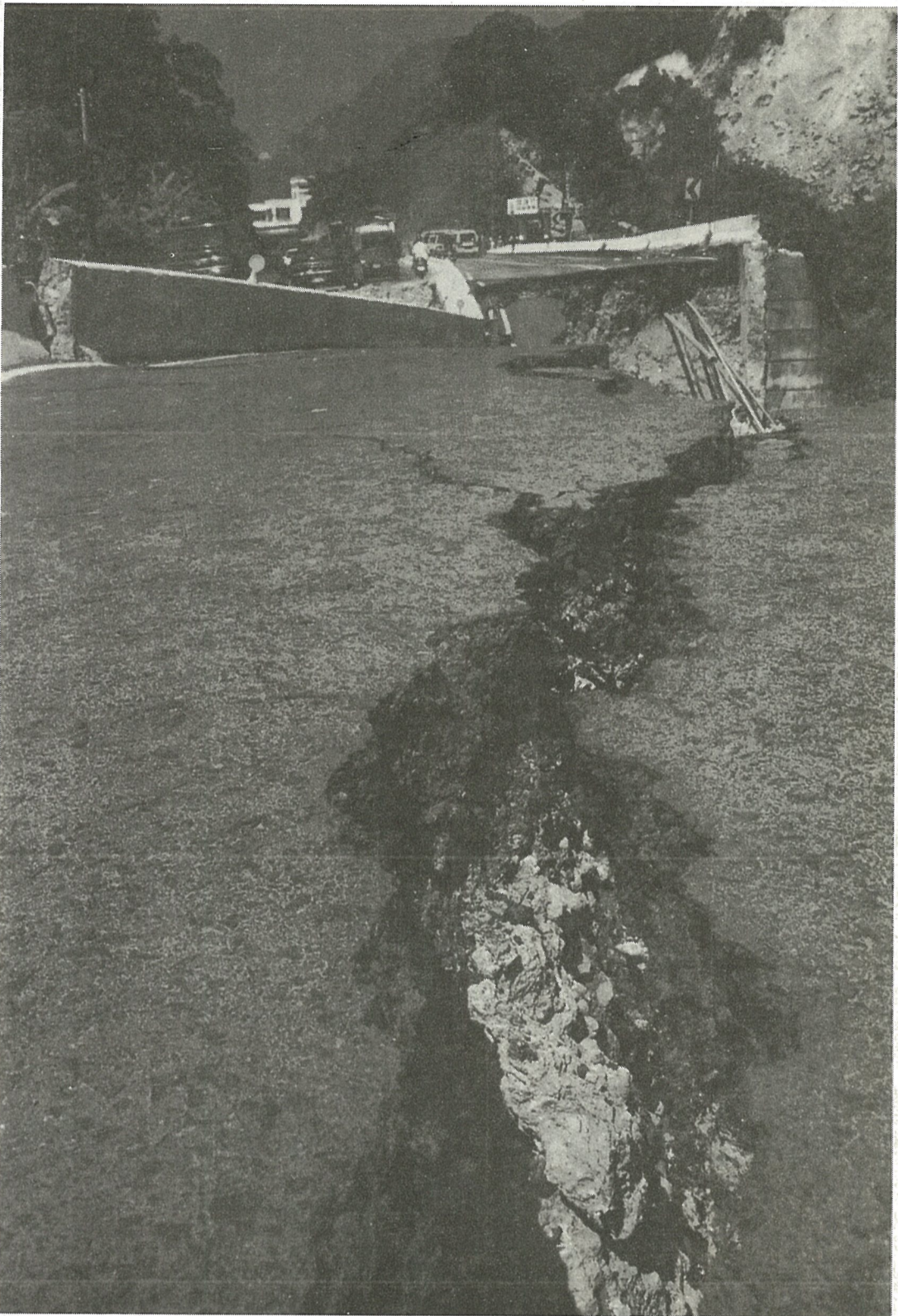
しかし、今回の大地震が軍事施設や、経済基盤に与えた影響は深刻だ。軍当局は、「軍事施設への影響は軽微。人民は安心してほしい。中国軍の異常な行動も見られない」としているが、台湾紙の報道によると、実際に、震源地に近い阿里山「リーダー基地」がかなりのダメージを受けたもよう。同基地は中国軍の動きを監視する重要な基地だが、地震の影響で通信システムなどの機能が三十分をわたって停止。その後、バックアップシステムを使って機能を回復したが、その間は、監視機能が働かない状態が続いたという。

台湾経済への影響も、はかりしれないものがある。ハイテク地区として知られる新竹地区だけでも、当局の見通しで五十億台湾元（約百七十億円）、業界の推計によると百億元（約三百五十億円）以上の被害が出

たという。台湾経済は今年に入って急速に回復に向かい、最近の当局の経済見通しでは今年の成長率は六%にも達する勢いだっただが、今回の地震の影響に懸念が高まっている。

当局は、景気の腰折れを避けるためにも、この日、被災者への減税措置、特別低利融資策、被害者への一人あたり十万元の見舞金支給などを発表、震源地に飛んだ李登輝総統も「復興資金は必要だけ出す」と宣言した。救済復興資金確保のため、当局は災害債券の発行も決めた。

ただ、今回の地震で、発電所数カ所が直接被害を受けたほか、南北の電力送電の中継基地となる大規模変電所が二カ所、地盤沈下などで機能



活断層が出てきた！
(南投県・埔里で)



全山丸裸かになった埔里の山

各国の救出活動

「日本が一番乗り」

海外メディアが報道

台湾大地震を伝える海外マスコミは各国の救出活動の真の先に「ジャパン」の名を挙げ、国際緊急援助隊について報じている。

東ティモール問題など国際舞台での印象度はいま一つの日本にしては、異例の活躍ぶりを受け止められている。

日本は今回、政府声明こそクリントン米大統領に後れを取ったものの救援隊の派遣は早かった。

AFP通信は九月二十一日夜、台湾外交部の声明として「最初に到着したのは七十一人の救助専門家と六人の政府職員からなる日本のグループで、当局は台北市の十二階建てビルの倒壊現場や市郊外の倒壊住宅に力を注いでもらうよう勧めた」と報じた。

二十二日には米CNNテレビが外国からの救出チームの台湾入りに触れ、「ジャパン」を冒頭に挙げ報道した。英紙タイムズも「最初に到着したのは日本の七十一人の専門家、続いてシンガポールの軍人三十八人、ロシアの軍人七十三人だった」と報じている。

●日本が医療チーム11人を派遣
日本政府は九月二十二日、台湾の地震の被災者に対する医療支援のため、国際緊急援助隊の医療チーム十人を派遣した。

台湾では来年三月の総統選に向けて、事実上の選挙戦が始まっているが、今後の災害復旧対策も選挙戦の争点になりそう。その場合は、豊富な資金を握る与党・国民党が有利との観測が早くも出ている。

(産経)

「力ある人は力を 金のある人は金を」

李登輝総統が呼びかけ
台湾の李登輝総統は九月二十一日夜、地震被災地から台北に戻って記者会見し、「人民を守るのが政府の役目。力ある人は力を、金のある人は金を」と協力を呼びかけた。

李総統は記者会見の中で、当局が既に全力をあげて対策に取り組んでいる状況を説明した上で、同日夜に再度、幹部会議を開いて、効果的な救済策や復興策をさぐりつめる考えを明らかにした。

東京華僑総会

台湾・集集大地震特刊



すべてを失い途方に泣く女性

李登輝総統

「緊急命令」を発動

法制限を越え復旧活動

地震災害からの復興作業が始まった台湾では李登輝総統が九月二十五日、災害復興を迅速に進めるため、既存の法制限を超えて行政措置がとれる「緊急命令」を発動した。同命令は、憲法に規定された総統の非常時大権で、行政院（閣議に相当）はこの日午前、臨時閣議を開き、総統の緊急命令発動に必要な行政院決議の取りまとめ作業を行った。

「緊急命令」は憲法四三条とその修正条項二条に規定されているもの

で、自然災害、疫病、財政経済で重大な異常がおき、かつ緊急の措置が必要とされるときは、既存の法律の制限をなくし、総統命令で予算措置その他の必要な行政措置がとれる。今回の大地震の復興作業を進めるにあたって、予算、建設、民政、治安などで、既存の法律の規制に従っていたのでは、さまざまな障害や遅れが生じると判断、現地の災害本部長をつとめる連戦副総統が二十四日夜、李総統に緊急命令の発動を要請

した。緊急命令は、対策地域と期間、具体的内容を決め、同日中に発動された。行政院によると、対象地域は震源地の南投県や台中県などの周辺地域で、期間は来年三月までの六ヶ月間。

具体的な行政措置としては、被害者用住宅の建設のための公用地の使用、民間の土地の強制徴用、臨時予算措置の免除などが含まれる。

台湾での緊急命令は過去一九五九年八月に台湾中南部で起きた大水害時（災害復興）、七八年十二月の米台国交断絶時（選挙中止）、八八年の蔣

グループ挙げて救援活動

台湾企業 団結に役立つ

大地震の被害が拡大するなか、市民の個人ボランティアが活躍する一方で、台湾特有の企業集団もグループを挙げて救援活動を展開している。被災地を多くは台中県など中部の被災地に志願して駆けつけている。台湾経済の早期復興を目指す上で、企業の団結や従業員の士気、倫理観の向上にも役立っている。

台湾の最大企業集団の一つ、新光グループは自前の病院を持ち、地震発生

日韓チーム奇跡救出

88時間後に6歳児救出

「生きています。大丈夫だ」。台中県大里市現代路のマンション倒壊現場で、生き埋めになっていた六歳の男の子が地震発生から八十七時間半を過ぎた九月二十四日午後五時二十分（日本時間同六時二十分）ごろ、軍や消防、日韓の救援チームに奇跡的に救出された。男の子が救急車に運び込まれると、現場では救出を見

男児はマンションの二階に住む張景閔ちゃん、父母と妹二人の五人家族。最初の大きな揺れで家族が外に逃げだそうとした際、母親に「すぐ迎えにくるから待ってなさい」といわれ、部屋にとどまった。

その直後、次の揺れでマンションは倒壊、二階部分が垂直に落ち、地下のガレキに閉じ込められた。韓国の救援チームがこの二十四日午前三時ごろ、地下のガレキを捜索、生存者の心臓の鼓動を察知する生命探知機（シリウス）で景閔ちゃんの生存を確認した。

「そこに誰がいるのか」との呼びかけに、「お母さんはい。どろどろしてここにいます」と応答があったという。日本の救援チームも現場に到着

マンション倒壊現場から奇跡的に救出された張景閔ちゃん（中央）に写真上。救援の隊員らに抱きかかえられ、救急車に乗せられた。



強力な支援活動を展開している。日本を含めた各国からの緊急援助隊や援助物資の輸送も無料で行っている。

台湾のセブンイレブンを翼下に持つ統一企業グループも、独自の救援チームを組織し、事業内容を生かして食品、日用品などの救援物資で活躍している。

こうした企業集団ごとの救援活動の展開について、新光グループの幹部、陳玉璞・新光保全董事長（会長）は「阪神大震災のときの日本人の救援活動が参考になっている。このような行動は企業や従業員の団結にも役立つ」と語った。

東京華僑総会

台湾・集集大地震特刊

米、全面支持を表明 「専門化」チーム派遣

米政府は台湾大地震への救援活動を急いでおり、専門家チーム先遣隊が九月二十一日朝(日本時間二十一日夜)、現地に向かった。米国の支援の動きは各国と比べても素早いもので、中台関係の微妙さにもかかわらず、米政府が台湾を擁護する姿勢を鮮明にする狙いがあるとみられている。

台湾当局によると、軍用機二機で人員約七十人、救助犬四頭、特殊車両三両などになる見込み。米政府は台湾に対する窓口、米国の台湾研究所を通じて、台湾当局と協議しており、必要に応じて救助体制を強化する方針だ。

クリントン大統領は二十日夕、ハリケーン被害視察のため訪れたノースカロライナ州で声明を発表、今回の地震での犠牲者に哀悼の意を表明、「われわれに何ができるか検討中



大地震が発生した9月21日、台湾中部の被災地を、地元の救助隊員らと視察する李登輝総統(中央)

だ」と全面支援を表明した。国連総会出席中のオルブライト國務長官も「われわれは事態を強く懸念している」と述べた。

米国はさきのトルコ大地震の際も、コソボ紛争などで協力した北大西洋条約機構(NATO)の同盟国に報いるとして、早い段階でトルコへの全面支援を打ち出したが、今回の台湾の地震にあたって日本、中国

台湾紙の報道によると、台中県豊原市で九月二十二日、地震発生から三十五時間ぶりに倒壊した自宅から救出された女性、林佑竜さん(31)は、がれきのすき間から携帯電話で百〇離れた実家と連絡が取れ、通報を受けた救助隊が助け出すことが出来た。

地震発生当時、一階で本を読んでいた林さんは、気が付くと下半身が倒れた壁に埋まっていた。「外で救助が始まったらしいので、大声で助け

「お母さん、早く助けて！」 携帯がつながった 35時間ぶり、女性救出

台湾東部の台東に住む母親は「きつと娘から連絡があるに違いない」と自宅を離れずに電話を待っていたという。



学校も壊れ、家も破壊された。復旧は子供たちの成長にとって最大の課題

まるでゴーストタウン

復興に一年以上 観光地の「日月潭」

台湾大地震の震源地となった南投県集集鎮から東に約二十キロの台湾最大の天然湖、日月潭(リーユエタン)に九月二十四日入った。湖畔に並ぶホテルの多くは全半壊していた。開店休業状態で、観光業者は「完全復興には一年以上かかるかも」と悲鳴を上げる。温暖な気候と風光明媚で、「静寂」がより強調されている感じ



日本人にも人気のある観光地は、地震の影響で壊滅的な被害を受けた。海抜七百二十七メートルある日月潭にある日月潭

「神様はまだいるよ」と陳さん。塔の屋根には釣り鐘があって、朝と夕方に美しい音色を響かせる。だが、「地震が起きてからは鳴っていないよ」とホテル従業員、呉責任さん(60)は話していた。

土産店の遊正宇さん(31)は「電気が昨日から戻ったけど、水は出ない。観光客は幸い全員避難できたが、大半のホテルが壊れて、とても観光客を受け入れられない。一年以上には蒋介石の母堂が祭られている。こちらには地震の被害はほとんどない。

「老人さまが倒れちゃ、若者が結婚できないや」と船を操る陳月女士(53)は舌を出した。湖の南側の青龍山の山頂には九重の塔「慈恩塔」がある。周辺は公園として整備されており、近くの霊堂には蒋介石の母堂が祭られている。こちらには地震の被害はほとんどない。

復旧すればよい方じゃないの」と、あきらめ顔で言う。観光客がいらないため、商品は売れ残っている。台中県での水不足はウソのようで、ミネラルウォーターの在庫は潤沢だという。台湾でも最大規模を誇る寺「文武廟」。三つの廟のうち、第一進の文廟の左の建物が崩壊。「危ないので、お参りは遠慮してもらっている」と説明する。

経理担当の黄春田さん(60)は「残念です。修復にはかなりの資金がかかります」と頭を抱える。湖の周りを走る有料周遊道路の料金所には、職員もいない。道路は至るところで土砂が崩れ、片側通行しかできない場所ばかり。遊覧船の船着き場では、湖面に浮かぶ船が風に吹かれて静かに揺れている。ここから縦に三十軒くらいの土産店が並ぶメインストリートでは、大半のシャッターが閉まり、まるで「ゴーストタウン」。

東京華僑総会

台湾・集集大地震特刊

不幸を再生の糧に

台湾大地震 現地住民ら 混乱收拾へ「自立」

台湾大地震は、激しい余震も続いて住民生活に打撃を与え、被害の大きい中部ではいまも混乱を極める。だが、「どん底から希望を持って生きよう」と励まし合う声も高まっている。旅行会社勤務で台北永楽ロータリークラブ会員の楊春霖さん(五)―台北市松山区―もその一人だ。日本など各国からの援助に感謝して、「自分は被災しなかったが、郷土に貢献したい」と熱っぽく語る。

楊さんの自宅近くには、台北市で唯一倒壊したマンション兼ホテルの「松山賓館」がある。当初百五人の生存が確認されたが、この後発見された二十七人はすべて遺体で収容された。楊さんの妻が通うダンス教室の先生も、その犠牲者の一人だった。楊さんの家族や親類に幸い被害はなかったが、南投県に住む友人が亡くなり、「こんなひどい地震は生まれて初めて」と話す。

同居する病院職員の高女(三)、国立大学四年の二女(九)は一日中、救出作業のテレビ中継にくぎ付け。



復興へのつち音高く…開始された電柱の修復工事

切にするが、都市化の波にもさらされ、その伝統が崩れ始めている。そこに空前の大地震が起きた。「危機を好機とし、痛みを痛みと思いつつ、その中から台湾が再生する道を探せよう」と。

世界の国々が「台湾救済」に参加したことに感謝し、楊さんは「私が『自救』をしなくてはならない」と、不幸な出来事を糧とすることを誓った。(産経)

台湾大地震は、激しい余震も続いて住民生活に打撃を与え、被害の大きい中部ではいまも混乱を極める。だが、「どん底から希望を持って生きよう」と励まし合う声も高まっている。旅行会社勤務で台北永楽ロータリークラブ会員の楊春霖さん(五)―台北市松山区―もその一人だ。日本など各国からの援助に感謝して、「自分は被災しなかったが、郷土に貢献したい」と熱っぽく語る。

楊さんの自宅近くには、台北市で唯一倒壊したマンション兼ホテルの「松山賓館」がある。当初百五人の生存が確認されたが、この後発見された二十七人はすべて遺体で収容された。楊さんの妻が通うダンス教室の先生も、その犠牲者の一人だった。楊さんの家族や親類に幸い被害はなかったが、南投県に住む友人が亡くなり、「こんなひどい地震は生まれて初めて」と話す。

台湾を直撃した大地震は日米のパソコンメーカーに余波を及ぼしている。すでに半導体価格は地震前と比べて二割以上急騰している。

富士通は主にパソコンに使われる半導体メモリー(記憶素子)DRAMの生産をTSMC社に委託することも、基板をエイサーから調達している。東芝はウインボンド・エレクトロニクス社からDRAMを、日立製作所もエイサーから、最大手のNECも数社から部品を調達している。半導体は現在需給がひっ迫してお

台湾大地震の影響で価格が2割以上急騰 半導体 供給不足を先取り

台湾大地震の被災者を救済しよう と中国当局が始めた募金が、台湾側が受け取りを拒んでいるため宙に浮いている。駐日中国大使館は、台湾側が義援金受け付けのために開設した口座と酷似した名称の口座を、同じ銀行に開設した。「救援に名を借りた、体のいい主権侵害だ」というのが台湾側の受け取り拒否の理由だ。中国側は「純粋な救援行為であり、政治的意図はない」と反論している。

今回の台湾大地震に際し、いち早く台北駐日代表処が開設した救災義援金の振込口座には多額の浄財が寄せられているが、その中で九月末までの二十万円以上の寄付者の芳名は次のとおり。(敬称略)

留日華僑卓球連盟▽東京華僑婦女会羅明珠会長他▽東京福祿寿会▽蔡仲秋日本中華連合会会長▽詹德薫東京華僑総会会長▽黄宗敏台湾同郷会会長▽東京中華学校全体理監事師走運動大会来賓▽星原安石▽剛嘉宏(ペリカングループ)▽洪永隆▽謝文政・謝張芳珠▽陳英明▽邱垂蘭▽ユニティ▽張碧華▽薛國樑東京中華学校理事長▽薛博仁東京中華学校理事長▽黄国洲▽謝新煥▽陳金英(茨城県華僑総会)▽蘇浩訓▽孫忠利▽盧嬌▽黄敏芝▽新世界旅運(張進進益

台中日本人学校も全壊 仮校舎で授業再開へ 今回の台湾大地震で大きな被害を受けた台中市郊外にある台中日本人学校の校舎が相次ぐ余震のためほぼ全壊したが、江原要七校長らの奔走で、十月十一日から空き教室のある現地の幼稚園を仮校舎にして授業を再開することが決まった。

中国当局は地震発生後に、「わが国台湾地区で発生した地震」と述べ、台湾側は「純然たる住民救済のための口座開設であって、政治的意図などはない。過去にもこのように緊急時に第一勧銀広尾支店を使った。広尾支店が大使館に近いかから、台湾側の主張はまったくの見当違いだ」と説明した。中国側の口座にも、すでに多額の入金があるという。中国側は「金額がまとまった段階で、日本赤十字社に委託するなどして台湾側に渡す」方針で、台湾側も日本赤十字などの経路であるから、国連に対して正式の援助は不要と発言。台湾側は「大陸は一方的だ。政治的意図は明白」と、中国側への不信感を募らせている。(産経)

義援金でも「中台問題」

中国が国名付き口座開設

駐日中国大使館では、在日の中国人、日本人の個人や団体から「台湾大地震の被災者に救済の気持ちを表した」という要望が数多くあるため、開設した」と説明した。

中国側が開設した口座に対し、台湾側は「大陸(中国)側が口座名の頭に『中国』を付けて、『中国台湾』としたのは、台湾が大陸の自国領土の一部であるとする従来の政治主張に沿ったものだ。酷似した口座名を同じ銀行に開設したのは実に紛らわしい。こういう政治的意図が見え隠る「主権」問題が存在している。

処に近い第一勧業銀行白金支店に開設した。入金は七千円に上った。一方、中国側は「純然たる住民救済のための口座開設であって、政治的意図などはない。過去にもこのように緊急時に第一勧銀広尾支店を使った。広尾支店が大使館に近いかから、台湾側の主張はまったくの見当違いだ」と説明した。中国側の口座にも、すでに多額の入金があるという。中国側は「金額がまとまった段階で、日本赤十字社に委託するなどして台湾側に渡す」方針で、台湾側も日本赤十字などの経路であるから、国連に対して正式の援助は不要と発言。台湾側は「大陸は一方的だ。政治的意図は明白」と、中国側への不信感を募らせている。(産経)

第29届中华民国留日東京華僑總會構成

僑社名称	氏名	住 所	電 話
・東京華僑總會	詹德薫 會長	東京都中央区銀座6-13-6	03-3541-7348
留日台湾同郷會	黄宗敏 會長	東京都新宿区歌舞伎町1-10-8 6F	03-3200-0211
寧波旅日同郷會	丁志明 理事長	東京都中央区銀座6-13-7 7F	03-3541-9989
留日山東同郷會	謝樹良 會長	東京都品川区中延2-5-12	02-5702-5949
留日温州同郷會	王文通 會長	東京都新宿区新宿1-24-7-1309	03-3352-8503
旅日榮光聯誼會	楊作洲 理事長	横浜市中区山下町188番地	045-663-3770
東京中華學校	薛國樑 理事長	東京都千代田区五番町14番地	03-3261-5894
日本龍岡親義總會	張建國 理事長	東京都千代田区二番町11番地10 山王マンション201	03-3581-2456
留日江西同郷會	魏延年 會長	埼玉県越谷市神明町1-224-1-101	0489-63-7494
東京華僑商工聯合會	高喜長 會長	東京都中央区銀座6-13-6 5F	03-3541-0672
熱河省旅日同郷會	杜萬齡 會長	東京都港区白金台3-16-8-503	03-3441-8827
旅日皖江同郷會	胡憲民 會長	東京都世田谷区大蔵3-1-6-210	03-3415-0279
日本華商總會	林錦漫 理事長	東京都港区六本木7-5-10	03-3408-4468
江蘇同郷會	朱恭亮 會長	東京都渋谷区西原3-14-10 上原ハイツ306	03-3466-5444
留日福建聯合總會	薛永台 會長	東京都港区六本木7-5-10	03-3413-0881
留日廣東同郷會	馮汝城 會長	東京都港区赤坂8-12-4-106	03-3479-2636

東京華僑総会

台湾・集集大地震特刊

東京中華学校

校友会

會長 程金笙

役員一同

東京都千代田区五番町14
電話:03・3261・5894

社団法人

亜東親善協会

會長 藤尾 正行

事務所 郵便番号011-0093
東京都千代田区平河町二一七-五
砂防会館四階
電話:03・3261・6405

財団法人 寧波旅日同郷会

理事長 堤志明

東京都中央区銀座6-13-7
TEL03・3541・9989
FAX03・3541・9988

中華民國留日京都華僑總會

會長 安田 伊佐男

(張茂勳)

理監事一同

中華民國留日 群馬県中華總會

會長 郭漢謀

理監事執行部一同

中華民國大阪中華總會

會長 黃崧山

大阪府中央区東心斎橋一丁目8番15号
TEL06・6271・3162
FAX06・6241・9362

中国国際商業銀行東京支店

支店長 賴秀雄

東京都千代田区丸の内一丁目一四二
東銀ビル五階(本次新增「五階」二字)
TEL03・3211・2501 FAX03・3216・5686

東京華僑商工聯合會

會長 高喜長
副會長 鄭財榮

謝舟木 莊道新
謝道新 莊道新
役員一同

東京都中央区銀座六丁目三十一番
電話:03・3541・0672
傳真:03・3541・8695

台灣觀光協會

日本事務所

TAIWAN VISITORS ASSOCIATION JAPAN OFFICE
〒100 東京都千代田区内幸町一丁目一
帝國ホテルインペリアルタワー5階A9室
A9,5F, THE IMPERIAL TOWER J.M.P.E.
PAL HOTEL 1-1-1 UCHISAWA-CHO.
CHYODAKU TOKYO JAPAN 100
TEL03・35001・35091
TEL03・35001・35092
FAX03・35001・35086

●台湾最大総合電気メーカー●

大同 TATUNG

大同、大同、国貨好 大同産品人人愛

産品内容

- 情報機器
パソコン、モニター、周辺機器
- 家電製品
テレビ、エアコン、AV機器
- 工業製品
変圧器、モーター、メーター
- 製造元:大同公司
- 販売元:大同日本株式会社



〒104-0061
東京都中央区銀座4-10-5 三幸ビル本館
TEL03-3545-2969 FAX03-3545-3155

SUNTORY MALT'S BEER

日本林氏宗親總會

理事長 林錦漫

理監事執行部一同

〒156 東京都世田谷区松原2丁目39番12号
TEL:03-3321-1888 FAX:03-3322-7572

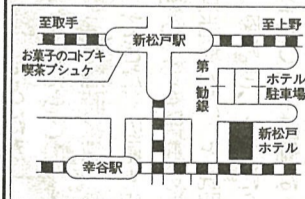
Sinmatsudo Hotel

シティー派感覚の
ビジネスホテル

TEL047-346-2001
FAX047-346-4613

新松戸ホテル

総支配人 高橋実



台湾料理



たいよう
新松戸ホテル1F TEL 46-2003

〒270 千葉県松戸市新松戸2-122
(JR武蔵野線・地下鉄千代田線新松戸駅前)
Email tulip7@lares.dti.ne.jp URL http://www.rec.factory.to/

店長 劉木香

台湾大地震で被災された皆様に心よりお見舞い申し上げます。

KDD

ANDROMEGA

KDD株式会社
〒101-0062 東京都千代田区神田駿河台2-2
TEL001(03)3259-8414
FAX001(03)3259-8476
E-mail: hi-murakami@kdd.co.jp
URL: http://www.kdd.co.jp/

東京華僑総会

台湾・集集大地震特刊

中國信託商業銀行

東京駐在員事務所

代表 表易 錦 銓
分行籌備處主任 張 明 朝

〒100 0005 東京都千代田区丸の内一八二
第一鉄鋼ビル五階
TEL: 03・3216・1060
FAX: 03・3216・1090

第一商業銀行

在日代表 東京支店長 陳 家 祥

〒100 0005 東京都千代田区丸の内一三
AIGビル三階
TEL: 03・3111・5888(代表)
FAX: 03・3111・5377

彰化商業銀行

東京支店

支店長 莊 松 文

東京都港区赤坂2-17-22
赤坂ツインタワー本館15階
TEL: 35836・7011(代)

現代商事(株)

代表取締役 蔣 哲 雄

〒224 横浜市都筑区川和町一六六八一
TEL: 045・941・3670(代)
FAX: 045・941・9367

ユニオン・オーバークロス

株式会社

代表取締役 李 北 川

本社 〒141 東京都品川区大崎一ノ六ノ一
TOCC大崎ビルディング一号館
電話 03・3779・7711(代)

台湾青果株式会社

代表取締役社長 李 念 宜

東京都港区赤坂四丁目七番十六号
電話: 03-3582-0921(代表)
FAX: 03-3582-3529

蔣経国中日文化交流基金会

主席 李 海 天

不動産売買仲介

大阪府知事免許(4)第32739号

株式会社 中山商事 中山不動産

代表取締役 中山 勝富

〒538-0042 大阪市鶴見区今津中3-8-22
☎ 06-6968-2030(代)
FAX 06-6968-2244

新光グループ

台証総合證券(株)
顧問兼東京駐在員事務所代表

澤井 一 芳

本社: 台北市南京東路一段二三三號
電話: 251-7500 傳真: 2507-1100
〒103 東京都中央区日本橋小網町11-9
トーカイビル8階
電話: 03-3666-8349 FAX: 03-3666-8942

株式会社

自由新聞社

〒108 東京都港区三田5-18-12
TEL: 03・3444・1526
FAX: 03・3444・1527

社団法人亜東親善協会理事
亜細亜大学法学部名誉教授

法学博士 清瀬 信次郎

留日台湾同郷会

〒102-0093 東京都千代田区平河町二四一七清瀬会館
電話 03(三三六)0334番
FAX 03(三三三)7470番

会長 黄 宗 敏
副会長 胡 博 然
理事 蔡 江 彬
林 瑞 雄
蔣 哲 一
監事 蔣 同

東京都新宿区歌舞伎町1-10-8
台湾同郷協同組合ビル6F

新鮮な明日へ

KIRIN

うまい!キリン

QUALITY & CHALLENGE

クオリティ&チャレンジ

Asahi

サッポロ生ビール 黒ラベル

台湾大地震で被災された皆様に
心よりお見舞い申し上げます。

KCOM

KDD COMMUNICATIONS

株式会社 KDD コミュニケーションズ

〒160-0004 東京都新宿区四谷 4-34-1 ニッセイ新宿御苑前アネックス 3階
TEL (03) 3351-7409 / FAX (03) 3351-7499
E-mail: hi-murakami@telecom.kddcom.co.jp
URL: http://www.kcom.ne.jp

東京華僑総会

台湾・集集大地震特刊



9月22日、南投県埔里で倒れたビルの中に生存者がいないか、確認作業に当たる日本のレスキュー隊。埔里は今回壊滅的な打撃を受けた

産経新聞の投書から

悲哀を幸福に／天の助けあれ！

山本優子さん(14) 大阪府堺市
「地震のニュースを聞いたときはとてもびっくりしました。私のお母さんは台湾出身なので、台湾には私の親せきがたくさんいます。それなのに私は遠くにいるので、ニュースでしか状況を知ることができません。本当なら今すぐにも飛んでいきたいくらいです。今はみんな力を合わせ、一日も早く元の生活に戻れることを心から祈っています。私はずっと応援しています」

岩崎満洋子さん(34) 東京都江東区
「毎日、新聞を見るたびに被害が拡大していくさまをみていて、阪神大震災のときの、あの悲しみが

思いだされます。今回の地震はアジアで一番大切な友人である台湾における災害であり、悲しみもより深く大きい。台湾の悲しみは日本の悲しみでもありません。決してあなたたち一人ではないのです。一日も早く復興を祈ります。台湾は世界中の人から改めてフォルモサと呼ばれ敬意を受けていることなのでしょう。日夜祈念しています」

吉野節朗さん(68) 横浜市瀬谷区
「終戦時、蒋介石総統の『報徳』という偉大な措置に感動したのが昨日のような気がします。私たちは口には出しませんが、心の中では常に感謝してきました。今、早く立ち直っ

人々は、同じ地域に住む隣人関係で、柔和なお隣さんで、いつまでもおつきあいたい人たちです。戦後、さまざまな苦難の中から立派に立ち上がり、最近の経済危機を克服され、繁栄の道を歩いているさなかの災難から、皆さんの努力でいち早く立ち直ってください」

三浦由美子さん(41) 東京都杉並区
「台湾はアジアの中で一番好きどころです。台湾人の友人もたくさんいるし、なんといっても親日的で、気持ちの優しい人が多い。その台湾に大地震！びっくりしました。でも、あのパワーのある台湾人のこと、早く立ち直ってほしい。外交上はいろいろと難しいことがあろうと思いますが、私たち一般人は手を結び、できる限りのお手伝いをしたい」

横沢照人さん(70) 横浜市中区
「台湾大地震のニュースに接し、阪神大震災のときと同様に深く心を痛めております。終戦後、周囲の国に袋だたきにされていた日本に、台湾は一貫して寛容と友情をもって接してくれました。台湾の復興と、さらなる前進を祈つてやみません」

岡田隆志さん(49) 兵庫県尼崎市
「予想もなかっただけに、そのショックは大きなものだと思います。ライフライン、交通網の破壊など、大きな被害となっていますが、各方面から救助の手が伸びています。必ず復興できると信じてください。亡くなられた方々の尊い死を無駄にすることなく、みんなが明るく

助け合って復興されることをお祈りします」

滝口哲寛さん(52) 埼玉県川口市
「超法規的措置ですぐにも自衛隊にお願いすることができれば日本は信義にもとることになる。私も外食をつつしめ、その分を貧者の一灯としたい。たとえ、失業中の身であることも」

佃敷さん(69) 山形市
「台中で生まれ、小学校も中学校も台中で過ごし、終戦後引き揚げてきました。小学一年の夏休みに、前の台湾大地震に遭った経験があります。その時は余震が怖くて、二晩、小学校の校庭で寝ました。今回の大地震では台中にいる台湾人の同級生たちに電話で声をかけたいと思っています」

小野英里さん(26) 川崎市
「親愛的台湾！地震の起きた二十一日の三日前まで、自分にとっての第二の祖国である台湾に行っていた。ニュースを知って信じられず、友人に片っ端から電話をかけたが、台中市、台中県とはいまだ連絡がついていない。五年ほど前、初めて台北を訪れて以来、その温かさに魅せられ四度の訪台、四度目には語学留学し、多くの生涯を通じての友人と恩師に恵まれた。できる限りの感謝の気持ちを今、援助という形で示したいと思う」

「加油台湾」

がんばれ台湾！

真木恵都子さん(21) 豊田二市
「地震発生二日後、台湾の友人は『地震が起きたのが台湾でよかった。貧しかった台湾が豊かになった。貧しい台湾の友人が、また新たな『台湾の奇跡』を見せられることを願っています」

杉本耐江さん(30) 大阪府大阪市
「私は三十一年ほど前、三年近く(台湾の)松山空港に勤務していました。台北から三十分、音信もすつかり途絶えています。空港で共に働いたみなさん、マンションの家主さん、趣味を通じて親しくさせていただいた歯医者さん、みなさん大丈夫だったでしょうか。私自身は四年前の阪神大震災では中心から外れていたのに、被害は軽少ですが、若い女性の元部下を失いました。台湾の方々も、小さいわが子を守りぬくことで、親子のきずなはより強くなると思います。台湾に直接助けに行くことはできませんが、励ましの言葉だけでもかけさせていたただきたいと思っています」

鈴木秀雄さん(51) 川崎市麻生区
「終戦時、どちらを向いても戦勝国だらけの中で、日本を隣人として温かく見守ってくれたのは台湾である。政府の外交姿勢が変化しても常に心の中では親日であり続ける台湾。本当の良き隣人のためにわれわれは誠意を持ってこたえざるべきである」

山北宣久さん(58) 東京都渋谷区
「今回の大地震で、大変な犠牲を払いつつも再生への道を忍耐をもって歩まれるみなさまの姿に、人間の尊厳を教えられ、生への勇気を与えられています。この試練を乗り越えられることを祈るとともに、今回の大きな被害に対し、わが国は最大の協力をしなければならぬと思えます。幸いに日本の救助隊が真っ先に台湾に到着したこと、いくらからかやすまいます。台湾の皆さん、がんばってください」

神野香久子さん(65) 東京都町田市
「台湾の大地震は人ごとではない気がします。金美齢さんの講演を聞く機会を得ます。日本のかかわりの深さを実感しております。日本人自身が日本の魂を忘れていないことを金さんにしかられ、恥ずかしく思っております。金さんは日本人以上に日本人の魂を持っている人と思えました。そんな台湾の大災害、心から支援させていただきます。台湾は、日本と同じ歴史を共有したアジアにおけるベスト・パートナーと確信しています。『悲哀を、幸福』にかえる秘けつを知る民族に天の助けあれ！」

心配な知人の安否／できる限りのお手伝いを／いまこそ恩返しするとき

横沢照人さん(70) 横浜市中区
「台湾大地震のニュースに接し、阪神大震災のときと同様に深く心を痛めております。終戦後、周囲の国に袋だたきにされていた日本に、台湾は一貫して寛容と友情をもって接してくれました。台湾の復興と、さらなる前進を祈つてやみません」

岡田隆志さん(49) 兵庫県尼崎市
「予想もなかっただけに、そのショックは大きなものだと思います。ライフライン、交通網の破壊など、大きな被害となっていますが、各方面から救助の手が伸びています。必ず復興できると信じてください。亡くなられた方々の尊い死を無駄にすることなく、みんなが明るく助け合って復興されることをお祈りします」

滝口哲寛さん(52) 埼玉県川口市
「超法規的措置ですぐにも自衛隊にお願いすることができれば日本は信義にもとることになる。私も外食をつつしめ、その分を貧者の一灯としたい。たとえ、失業中の身であることも」

佃敷さん(69) 山形市
「台中で生まれ、小学校も中学校も台中で過ごし、終戦後引き揚げてきました。小学一年の夏休みに、前の台湾大地震に遭った経験があります。その時は余震が怖くて、二晩、小学校の校庭で寝ました。今回の大地震では台中にいる台湾人の同級生たちに電話で声をかけたいと思っています」

小野英里さん(26) 川崎市
「親愛的台湾！地震の起きた二十一日の三日前まで、自分にとっての第二の祖国である台湾に行っていた。ニュースを知って信じられず、友人に片っ端から電話をかけたが、台中市、台中県とはいまだ連絡がついていない。五年ほど前、初めて台北を訪れて以来、その温かさに魅せられ四度の訪台、四度目には語学留学し、多くの生涯を通じての友人と恩師に恵まれた。できる限りの感謝の気持ちを今、援助という形で示したいと思う」

真木恵都子さん(21) 豊田二市
「地震発生二日後、台湾の友人は『地震が起きたのが台湾でよかった。貧しかった台湾が豊かになった。貧しい台湾の友人が、また新たな『台湾の奇跡』を見せられることを願っています」

杉本耐江さん(30) 大阪府大阪市
「私は三十一年ほど前、三年近く(台湾の)松山空港に勤務していました。台北から三十分、音信もすつかり途絶えています。空港で共に働いたみなさん、マンションの家主さん、趣味を通じて親しくさせていただいた歯医者さん、みなさん大丈夫だったでしょうか。私自身は四年前の阪神大震災では中心から外れていたのに、被害は軽少ですが、若い女性の元部下を失いました。台湾の方々も、小さいわが子を守りぬくことで、親子のきずなはより強くなると思います。台湾に直接助けに行くことはできませんが、励ましの言葉だけでもかけさせていたただきたいと思っています」

鈴木秀雄さん(51) 川崎市麻生区
「終戦時、どちらを向いても戦勝国だらけの中で、日本を隣人として温かく見守ってくれたのは台湾である。政府の外交姿勢が変化しても常に心の中では親日であり続ける台湾。本当の良き隣人のためにわれわれは誠意を持ってこたえざるべきである」

山北宣久さん(58) 東京都渋谷区
「今回の大地震で、大変な犠牲を払いつつも再生への道を忍耐をもって歩まれるみなさまの姿に、人間の尊厳を教えられ、生への勇気を与えられています。この試練を乗り越えられることを祈るとともに、今回の大きな被害に対し、わが国は最大の協力をしなければならぬと思えます。幸いに日本の救助隊が真っ先に台湾に到着したこと、いくらからかやすまいます。台湾の皆さん、がんばってください」

神野香久子さん(65) 東京都町田市
「台湾の大地震は人ごとではない気がします。金美齢さんの講演を聞く機会を得ます。日本のかかわりの深さを実感しております。日本人自身が日本の魂を忘れていないことを金さんにしかられ、恥ずかしく思っております。金さんは日本人以上に日本人の魂を持っている人と思えました。そんな台湾の大災害、心から支援させていただきます。台湾は、日本と同じ歴史を共有したアジアにおけるベスト・パートナーと確信しています。『悲哀を、幸福』にかえる秘けつを知る民族に天の助けあれ！」

東京華僑総会

台湾・集集大地震特刊



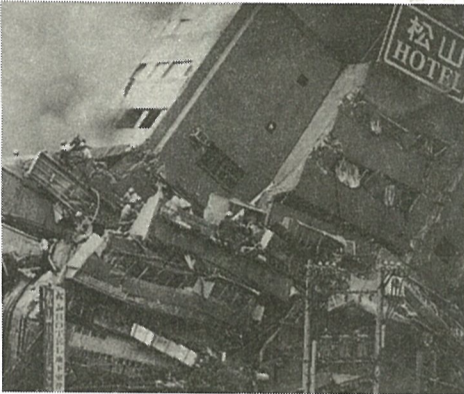
約130時間ぶりに奇跡的に救出された兄の孫啓峰さん(右)と弟の孫啓光さん。収容された病院のベッドの上で手を振ってこたえた

「加油台湾」 がんばれ台湾!

明石増夫さん(48) 千葉県東金市
「家族全員が大きな驚きと悲しみにつつまれています。李登輝総統の『台湾の主張』を読み、日本に対する誠実な忠告と台湾を愛する姿勢に心を打たれました。すばらしい指導者を選出した台湾人の英知を信じ、友人として一日も早い復興を祈ります」

沢口司さん(30) 宇都宮市
「救助を待つ八歳の少年の写真を新聞で見、つらくなりました。私にも同じ年ごろの子供がいます。各国で価値観の違いこそあれ、子を思う親の気持ちは変わりません。せめて娯楽を慎しみ、少しでも被災者のお気持ちを理解できるよう努力します。がんばってください」

福元等さん(66) 大阪府美原町



倒壊した台北の「松山賓館」

130時間ぶりに生還

兄弟二人 闇の中、互いに声かけを救出

九月二十六日、台湾大地震の地震発生から約百三十時間ぶりといううれしい救出劇があったが、これには、偶然と奇跡が重なった。台北市内のマンション兼ホテル「松山賓館」の

がれきの中、学生の兄と弟を支えたのは自分たちの尿と冷蔵庫の水、腐ったリンゴなどだった。わずかに差し込む外からの光もあり、救出を信じておたがいに励まし合った。そして母の祈りが天に通じた。松山賓館では、山本純子さん(三〇)とみられる女性が夫とみられる男性と抱き合うようにして遺体で見つかり、明暗を分けた。

(産経)

「兄貴がいる...」。レスキュー隊員に救出された瞬間、孫啓光さん(二〇)は、暗やみで手を触れ合いながら支えあった兄のことを真っ先に伝えました。

この日午前十一時十五分(日本時

元気を忘れず奮起して！
再び笑顔を見せて下さい。

「台湾の皆さんに衷心からお見舞い申し上げます。台湾の方たちと日本人とは精神的にも仲のよい『同胞』です。困難というトンネルを抜ける時、やがて希望の光が差し込んできます。今こそ、奮起一番、元気を忘れないで立ち上がってください」

江上正保さん(64) 大阪府箕面市
「深夜熟睡させていた台湾の方々を襲った大地震、どんなにびっくりされたことでしょう。家族や友人をなくされた人々の悲しみはいかにあつて災害ではありませんが、災害は逃れることのできないものです。人生ははかないものです。立て続けに起こった大地震や天災、水害などに災難にあたって予測をすることは、だれにもできません。理想とする人

人生の一切の望むべき境遇は幸福であつて災害ではありませんが、災害は逃れることのできないものです。人生ははかないものです。立て続けに起こった大地震や天災、水害などに災難にあたって予測をすることは、だれにもできません。理想とする人

生一切境遇は福不是厄、是厄躲不了。生を追及し、人生を悔いなく、満足人生無常。連続的大地震、天災、水のいくように生きよう。この災難は私にそう気づかせてくれました。ついでに哀悼とお見舞いを申し上げます。生生存者の幸せをお祈りします」

高橋智美さん(48) 東京都保谷市
「私たちに変わることなく、いつも温かく接してください。あなた方のお気持ちに心から感謝を申し上げます。この手紙が着くころには、もう前を向いて立ち上がろうとして

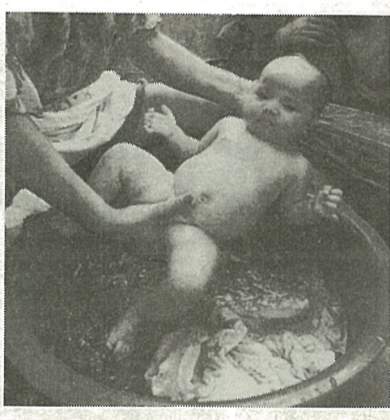
おられることでしょうか。がんばってお互いにまた、笑って会える日まで。時々泣いてもいいから、とにかく一生懸命です。心から『負けないで台湾の皆さん』です」

上村瞳さん(9) 横浜市中区
「日本にとって台湾は大恩人と聞いて

皆さんの支えになることを祈っています。元気を出して、がんばって!!」

林芳明さん(51) 千葉県市川市
「台中市へ赴任していた四年間、不慣れた生活を送る私たち家族を支えてくれた台湾の方々の温かな心は、一生忘れることができません。このたびの大震災に対しても、どうか生来の明るさとたくましさをもって乗り越えてください。私たち家族があなたたちから頂いた親切の一万分の一でもお返しできるように、さまざまな支援とエールを送ります」

前田昌利さん(77) 宇都宮市
「台湾に旅行したとき、街の中で日本語でやさしく話をしてくれた中高年の人々、素朴でなんとなく懐かしいあの顔、姿が今も目に浮かびます。台湾は終戦後、日本とは友好的に共存共栄してきました。一日も早い復興を祈ります」



台湾の未来は大丈夫

間同日午後零時十五分。台北市東部にある十二階建ての松山賓館ビルの倒壊現場。啓光さん救出から間もなく、兄の啓峰さん(二〇)も隊員たちに助けられた。

地震発生の日午前十一時四十分、三階に住む兄弟二人は徹夜でカードで遊んでいた。グラグラと建物全体が水あめのように多く揺れ始め、ソファの下にもぐり込んだ。その後、建物全体がガラガラと音を立てて崩れ落ちた。兄弟は地下まで落ちたが、幸いライターの光で手元に残った。がれきが折り重なるなかで、偶然にも小さな空間の中に入れ、はたしてキッチンへ行った。

冷蔵庫に水があった。食べ物は腐っていたが、リンゴを食べて飢えをしのいだ。自分の尿のほかに、救助隊が外から放水する水を飲むこともできた。寒さをしのぐため、体を触り合いながら、「まだ生きていますね」と声をかけ、めげそうになる気

持ちを奮い立たせて励まし合い、救出を信じた。

地震発生から約百三十時間後。台湾の救助隊員ががれきを取り除いたとき、上半身はだかの啓光さんが立ち上がった。出てきた。

元気で歩ける。現場では「救助関係のスタッフか」との声が上がるほど。大きなどよめきと拍手。

啓光さんは「三、四十歳の女性や四、五人の助けを求める声も聞いた。昨日も大きな泣き声が聞こえた」と救助隊員に告げる。

五日間、無事を祈り続けた母の柳さん(四〇)の姿もそこにあった。

「無事だったよ。啓光さんのこの一言を天に祈り続け、現場で待ち続けていた。抱き合う親子。柳さんは前夜、息子たちの「救出の夢をみた」と言っ。啓光さんの救出から十四分後、啓峰さんも助け出された。

もう一つ奇跡があった。二十二日は啓光さんの誕生日だった。妹の孫

千瀬さんが誕生プレゼントを買った。め、外出していて難を逃れたように、孫さん一家六人は地震当時、兄弟以外は偶然にも外出していた。

現場では日本隊も駆けつけ、救助活動が続く。周囲には憔悴(しょうすい)しながらも手を合わせ、祈り続ける家族の姿がある。

救出後、兄弟は国軍松山病院(台北市)に収容された。報道陣を前に、柳さんは「私は毎日眠らずに祈っていました。今回分りました。神様はきこっていると...」と感激で目を潤ませる。父親の孫證さん(四七)も「奇跡です。神様ありがとうございます」と泣いた。

医師によると、兄弟二人とも顔色がよく、手足にかすり傷があるほか、とくに外傷はないという。

孫さん家族の住んでいた部屋の真上の四階では、柳さんの妹家族五人が被災した。まだ発見されていないが、柳さんは「奇跡はまた起こります。絶対助かります」と声を強めた。

東京華僑総会

台湾・集集大地震特刊

心は一つ 台湾は大丈夫

「台湾は大丈夫です。日本をはじめ世界中からの支援に奮い立ちました。日本も放射能漏れ事故で大変でしょうが、お互いに災いを福としましょう。」

作家の故司馬遼太郎さんの友人で実業家の蔡焜燦(さいこんさん)さん(71)は日本からの支援に感謝するとともに激励の言葉を日本に贈った。(産経)

故司馬遼太郎さんが取材旅行で台湾を訪問した際に案内役を務め、著書「台湾紀行」のなかで典型的な台湾人として紹介された蔡さんは、停電で約百八十億円被害が出た台湾のシリコンバレー



「世界中からの援助に台湾は奮い立ちました」と話す蔡焜燦さん。台北市内のホテルで

「新竹工業団地に電子会社などを持つ企業経営者でもある。蔡さんは武者小路千家前家元、千宗安氏の葬儀参列のため、夫とともに九月十六日から日本に滞在していた。二十一日の地震発生直後、未明の知人の電話で飛び起きました。幸い家族と会社の無事を確認できました。ずっとホテルでテレビにかじりついていました」といふ。

故司馬遼太郎さんの友人・蔡焜燦さん

日台に「好ましい影響」 迅速支援、機材は最新鋭

「何もしてくれない」の反発消える

台湾大地震は台湾の経済、社会に甚大な影響を与えたが、台湾をめぐる外交関係、とりわけ日本との関係には「好ましい影響」(日台関係者)を与える一とみる向きが増えている。日本からの迅速な救助隊の派遣と幅広い日本人からの応援に対する感謝と評価の広がりが背景にある。

「日本をはじめ世界で台湾がおかれた政治、外交状況への認識が広がったことも台湾側は重視している。」

一九七二年に日本と台湾が外交関係を断絶して以来、日本政府は台湾に対しては公式接触を避けてきたが、今回の大地震に際しては、発生当日の二十一日昼ごろまでに、小淵恵三首相、高村正彦外相ら政府首脳が李登輝総統あてに相次いで見舞電報を送った。

さらにその日の夜には日本からの緊急援助隊がシンガポール隊とともに一番乗りし、空港で一時間も休まずに災害現場に駆けつけた(地元マスコミ)。規模も合計百二十五人と最大、機材も最新鋭、訓練、規律も最高とあって、地元マスコミに高く評価されたのは周知の通りだ。

外交関係断絶以来、大使館業務などを引き継いできた台湾側の窓口機関、亜東関係協会の林金荃会長は、

台湾大地震

「今回の緊急援助隊の派遣と日本人からの熱い支援は台湾人の多くに、日本と台湾はもともと兄弟のような緊密な関係にあるのだ、ということ」を再認識させた」と語る。

台湾には近年、「日本は結局は何もしてくれない」というあきらめと反発が出ていただけに、今回の日本の措置に安心している人が少なくない。

この間、中国が国連で、「わが国の台湾省への援助を感謝する」と述べ、台湾人の反発を買ったり、中国が台湾に申し出た援助額が十万余米で、「台湾の大手一企業よりも少ない」と冷笑されたり、中国に対する台湾人の反発が強まっただけに、日米への傾斜が強まった。

(産経)

死者は二、一〇一人

内政部防災センター発表

内政部防災センターの発表(九月二十八日)によると、今回の大地震による被害は、死者二、一〇一人、負傷者八、七二三人、不明者一四五人となっている。また、余震は七、四〇〇回以上あったという。

日本の雪中送炭の支援に 代表処が感謝の新聞広告

台北駐日代表処は十月四日、日本の各日刊紙に次のとおり、「雪中送炭の故事」にも勝る今回の台湾大地震への日本の温かい支援に感謝する広

告を掲載した。

◇

日本政府と国民の皆様様に心より感謝致します

この度の台湾の大地震に際しまして、日本政府は迅速に救助隊、医療隊を派遣され、加えて多額の義援金と各種支援物資をお贈り下さいました。又、多くの国民の皆様からも物心両面の多大のご支援をお寄せいただき、誠にありがとうございました。

一九九九年十月四日
台北駐日経済文化代表処

緊急援助隊が帰国

使命果たし、感謝胸に…

台湾大地震で被災地に派遣された国際緊急援助隊(白川光徳団長、一〇八人)が九月二十八日午後四時二十分、羽田空港に中華航空機で到着帰国した。

消防や警察などの隊員が到着ロビーに現われると、出迎えた台湾の留学生や華僑の人たち約二〇〇人から拍手が上がった。写真左。空港内での解団式で、白川団長は「(被災者に)喜ばれることがどんなに素晴らしいか分かった」と活動の意義を強調した。

日本も困難克服を

「一番乗りの日本の救援隊をはじめ、米、仏、独、露、そしてトルコ、みんな外交のない国です。彼らは帰国時にも、あり金を寄付していきました。台湾にお金はありますが、その好意に、台湾は決して世界で独りぼっちではないのだと実感できました。感謝しています。」

また、台湾の若者に人情やモラルが薄れつつあることを「快く思っていないが、台湾全土から即座に救援の手が差し伸べられ、その後も略奪や暴行もなかった。被災者が互いに助け合う姿を見て、うれしくて涙がこぼれまわった。台湾人は災害で本来の台湾人の心を感じたようです。これこそ台湾の「国民性」といって

いいでしょう」と喜んだ。「悲しむべき災害ではありませんが、台湾人の心は一つになったとも言う。蔡さんの会社でも社員約百人が自主的に「中秋節」の祝日の特別手当を義援金として被災地に贈ることになった。会社も同額を加えて贈るほか、社員が出した分は旧正月のボーナスで返すつもりだといふ。

「私が司馬さんから聞いた最後の言葉は、台湾は蔡さんのおもつような国になりますよ、でした。そうなりつつあるようです。手を差し伸べて下さった皆さんや犠牲者のためにも、台湾人が台湾人の心を忘れないで、復興は一層早期に実現できるように。日本の皆さんも、ぜひ良い形で困難を乗り越えてください」と呼びかけた。

また、経済人の蔡さんは「この程度の被害ならば台湾の今の経済力であれば、速やかな復興は可能。新竹でも被害が出たが、遠からず取り返せる」と展望した。



九二一大地震全國追悼大會十一日舉行

李總統帶領全國同胞追悼並呼籲走出哀痛迎向未來

政府聯合社會各界十一日上午十時在林口國立體育學院綜合體育館舉行九二一大地震全國追悼大會，李登輝總統帶領全國同胞向全體罹難者致最深切的哀悼並呼籲走出哀痛，迎向未來。

李總統帶領全體罹難者家屬代表、政府高層官員、全國各界代表、民間慈善團體、各職業團體及罹難者家屬代表也出席，共同為罹難者祈禱。

李總統致追悼詞全文如下：今天，我們在這裡，追悼九二一大地震不幸罹難的同胞，心中有著非常沈痛的悲傷，但更有著真誠的希望。希望我們深切的省思和虔誠的祈禱，能讓所有的罹難者安息，也能讓全體同胞走出哀痛，迎向未來。

地震的發生，使許多人失去了家園，失去了最親近的家人和朋友，在這一片土地上，造成了難以彌補的損失，也在全體同胞的心中，留下了無法平復的傷痕。但是，誠如一位宗教界領袖所說的：「九二一大地震的所有一切，都是為了讓我們重新思考生命的意義，重新思考人與自然的關係。」

走出悲傷，不代表遺忘過去。但是，我們只有以感恩的心，更珍惜自己的存在，更積極面對我們的未來，才能真正告慰所有罹難的同胞。

但是，在一片華人同胞愛的浪潮下，中共官方的動作便顯得十分刺眼了。中共元首江澤民及國家發言人當即也發布了慰問臺灣震災的談話，並且表示願意提供援助。然而，在這些溫言軟語背後，卻隱藏了中共的「賑災政治」。

「。中共利用此一時機，再重申「一個中國」及「臺灣主權歸屬中華人民共和國」的一貫立場，一方面代表臺灣人民感謝各國對「中華人民共和國臺灣省」震災的關切與援助，一方面要求各國對臺灣的援助必須透過北京。俄國報紙披露，俄國

難者的亡靈。因此，即使承受了無法彌補的傷痛，但只要有希望、有生命存在，就有希望、有未來。希望大家都將失去親人的傷痛，轉化為重建家園的力量，具體的行動，實踐我們對這片土地的愛，為我們的下一代，營造和諧美麗的新願景。

由日本捐贈，國軍搭建完成的台中縣東勢鎮組屋社區，在十六日舉行捐贈儀式後，下午災民就陸續遷往，這一批組屋社區共計在台中縣東勢鎮國軍803醫院的舊址，第一期有四十三戶，上午的捐贈儀式由中進行，在李總統登輝夫人曾文惠女士致詞的時候，想到災民的慘痛遭遇，還感傷的哽咽無法說話。

行政院副院長劉兆玄和屋主共有一千戶，含運費在內共需日幣一億五千萬元，將分三梯次運至台灣，第一梯次是十月上旬由兵庫縣搬有的一個單位的一百五十戶，第二梯次是十月中旬由民間企業擁有普通型簡易住宅五百戶，第三梯次是由兵庫縣擁有的普通型簡易住宅三百五十戶。

台灣地震嚇跑日本觀光客

觀光協會採取對策消除日本旅行業者疑慮

一場大地震的後遺症波及百業，尤其觀光業首當其衝，日本旅行業大舉取消赴台團，使日本各大航空公司載客率大跌，連帶衝擊台灣的觀光產業。

根據華航日本分公司表示，由於媒體集中報導震區災情，讓日本人誤以為台灣全島都很危險，以致不敢到台灣觀光，華航的載客率也明顯下降了百分之二十五至三十，其中團體減少將近六千人。日亞航空公司也表示，九月份該公司取消飛往台灣訂位者高達一萬四千人，十月份估計會取消九千人次。

觀光協會日本事務所所長表示，觀光協會特於十三日與華航及日亞航空聯合招待東京台灣觀光促進委員會、大阪日亞會、福岡及名古屋旅行業者共三千三百人到台灣視察，讓他們知道除了中部以外，台灣的交通、東部、南部等地的交通及觀光景點都沒有問題，各地飯店的電力也都恢復供應。

曾前訓表示，日本人不願在震區觀光，這與日本重視安全有關，選與日本人重視禮數有關，怕台灣人正忙於救災，這時候去觀光等於是在打擾，由於日本觀光客是台灣最重要觀光客來源，日本觀光客減少對台灣的飯店業、餐飲業、土產店等都會造成很大影響。

曾所長表示，觀光協會將採取對策消除日本旅行業者疑慮，到台灣觀光就等於為台灣打氣。

應消除日本旅行業者的疑慮。曾所長也呼籲日本觀光客，到台灣觀光就等於為台灣打氣。

日本旅行業者表示十一月開始將積極推出產品，並透過日本媒體宣傳，以吸引日本觀光客到台灣旅遊。

原定于十月廿一日在台北舉行的第四十七屆華僑節慶祝大會，因發生百年來大地震而停辦。

由華僑救國聯合總會、僑務委員會、僑務委員會秘書長黃乾主持，秘書長吳振波報告政府因大地震而取消本年雙十國慶慶典。

華僑節慶祝大會決議將慶祝活動及相關措施。籌備會議決定將停辦華僑節慶祝活動及僑聯總會全體理事會議歡迎酒會之經費連同僑聯員工三日所得，捐出新台幣廿萬元賑災。

華僑節慶祝大會決議停辦

表彰儀式將改至僑聯總會開幕典禮中舉行

原定于十月廿一日在台北舉行的第四十七屆華僑節慶祝大會，因發生百年來大地震而停辦。

由華僑救國聯合總會、僑務委員會、僑務委員會秘書長黃乾主持，秘書長吳振波報告政府因大地震而取消本年雙十國慶慶典。

華僑節慶祝大會決議將慶祝活動及相關措施。籌備會議決定將停辦華僑節慶祝活動及僑聯總會全體理事會議歡迎酒會之經費連同僑聯員工三日所得，捐出新台幣廿萬元賑災。

此外，原擬在華僑節大會中表彰董世芳等五位「僑聯勳」之儀式，改在僑聯總會開幕典禮中進行。

嚴濟功律師慈悲為懷功德無量。嚴濟功律師乃觀世音菩薩再世，實不為過。她多年來對社會的貢獻，確屬功德無量。

此次臺灣大地震，她與往常一樣，一身灰布長衫，一頂竹笠，一雙草鞋，奔波於南投、臺中各嚴重災區。有人問她感觸如何？她說：「心痛、心碎、心酸皆不足形容。我非常感謝嚴濟功律師親愛的姊妹、兄弟、父老們的共襄盛舉，我都不知道該說些什麼才好。」

根據行政院內政部社會司的統計，慈濟功德會會員在臺灣將近六百餘萬人，他們要設法使他們的心活過來，對生命展現新希望。

當執筆撰寫此稿時，又見有些媒體報導批評政府當局救災不力，甚至不夠盡力，在此我們應以冷靜客觀的態度來作評論。說風涼話只會影響士氣，妨礙復原進度。大家應思難與共，浴火重生，儘快重建家園才是。

人道主義與中共的「賑災政治」。不歡而散，此外，影響所及，聯合國秘書長安南原欲對臺灣作更大的支援，後因擔心中共抗議而作罷，而世界銀行也以臺灣並非聯合國的會員國為由，拒絕對臺灣提供救災貸款。

我們知道中共向來喜歡泛政治化，做一切事情都先來算「政治帳」，算得過，就不計代價地做，算不過，則什麼理由都不會令其改變心意。但是由中共這次實在大過火！在臺灣遭受百年來最大地震侵襲，在臺灣有千餘人死亡，八千餘人受傷，尚有數百人埋在瓦礫下與死神苦苦搏鬥時，中共竟來這一套「賑災政治」的結果，卻是令其在國際上和主流力量進一步的異化。

現在，當臺灣同胞蒙受數以萬計的傷亡，而且另有數十萬人無家可歸之際，我們呼籲三千萬的海外華人，伸出你的雙手請你們向所在國的政府官員及國會議員寫信、打電話、發電子郵件、民族幸甚！

慈濟功德義舉令人感佩

證嚴法師慈悲為懷功德無量

這一次臺灣百年大地震，很多外國媒體一致稱讚中國人是具有豐富情感的民族，同時特別提到臺灣花蓮發傳真，告訴他們你們的感受，請他們站在人道主義的立場上而不是偏狹的政治考量來幫助臺灣。請你們以同樣的方式向聯合國周邊國際官方組織及民間國際組織表達同樣的理念。請你們以各種方式、各種管道向中共政權表達抗議，要求他們要講人道主義、講人權、不要再玩弄「賑災政治」。

最後，我們還要呼籲北京當局：亡羊補牢，猶未為晚，立刻停止「賑災政治」，少用一些心機權謀，幫助臺灣同胞，使兩岸關係由多拿出一點人道性，使兩岸關係由惡性循環進入良性循環，則臺灣同胞幸甚！中華民族幸甚！

嚴濟功律師乃觀世音菩薩再世，實不為過。她多年來對社會的貢獻，確屬功德無量。

此次臺灣大地震，她與往常一樣，一身灰布長衫，一頂竹笠，一雙草鞋，奔波於南投、臺中各嚴重災區。有人問她感觸如何？她說：「心痛、心碎、心酸皆不足形容。我非常感謝嚴濟功律師親愛的姊妹、兄弟、父老們的共襄盛舉，我都不知道該說些什麼才好。」

根據行政院內政部社會司的統計，慈濟功德會會員在臺灣將近六百餘萬人，他們要設法使他們的心活過來，對生命展現新希望。

當執筆撰寫此稿時，又見有些媒體報導批評政府當局救災不力，甚至不夠盡力，在此我們應以冷靜客觀的態度來作評論。說風涼話只會影響士氣，妨礙復原進度。大家應思難與共，浴火重生，儘快重建家園才是。

現在，當臺灣同胞蒙受數以萬計的傷亡，而且另有數十萬人無家可歸之際，我們呼籲三千萬的海外華人，伸出你的雙手請你們向所在國的政府官員及國會議員寫信、打電話、發電子郵件、民族幸甚！

我們知道中共向來喜歡泛政治化，做一切事情都先來算「政治帳」，算得過，就不計代價地做，算不過，則什麼理由都不會令其改變心意。但是由中共這次實在大過火！在臺灣遭受百年來最大地震侵襲，在臺灣有千餘人死亡，八千餘人受傷，尚有數百人埋在瓦礫下與死神苦苦搏鬥時，中共竟來這一套「賑災政治」的結果，卻是令其在國際上和主流力量進一步的異化。

現在，當臺灣同胞蒙受數以萬計的傷亡，而且另有數十萬人無家可歸之際，我們呼籲三千萬的海外華人，伸出你的雙手請你們向所在國的政府官員及國會議員寫信、打電話、發電子郵件、民族幸甚！

我們知道中共向來喜歡泛政治化，做一切事情都先來算「政治帳」，算得過，就不計代價地做，算不過，則什麼理由都不會令其改變心意。但是由中共這次實在大過火！在臺灣遭受百年來最大地震侵襲，在臺灣有千餘人死亡，八千餘人受傷，尚有數百人埋在瓦礫下與死神苦苦搏鬥時，中共竟來這一套「賑災政治」的結果，卻是令其在國際上和主流力量進一步的異化。

現在，當臺灣同胞蒙受數以萬計的傷亡，而且另有數十萬人無家可歸之際，我們呼籲三千萬的海外華人，伸出你的雙手請你們向所在國的政府官員及國會議員寫信、打電話、發電子郵件、民族幸甚！

Mitac 神通電腦日本分公司

◆職種：電腦工程師(ハードウェア開発技術者)

1. 正社員 2. アルバイト

仕事内容/ハードウェア(産業用コンピュータ)の開発・組立・テスト・評価。
資格/年齢20~35歳位迄
パソコン等ハードウェア開発、組立て、評価、経験のある方、WINDOWS98、NT、LINUXの知識。
給与 1. 正社員 年俸制 2. アルバイト 時給1,100~ 勤務時間/9:00~17:30
休日休暇/完全週休2日制(土・日曜)、祝日、年末年始、夏季、慶弔休暇
待遇/昇給年1回、交通費全額支給、社会保険完備
勤務地/本社(JR大崎駅3分)
応募方法/ご連絡の上、履歴書(写真貼)を持参または郵送してください。
連絡先 03-5420-2885 伊藤 ito@mitacsys.co.jp

マイタックシステム株式会社

東京都品川区北品川5-6-27・5F URL www.mitacsys.co.jp

理想旅行

海外出張、観光、パッケージツアー
1999/10月 - 2000/4 月迄の料金(ビザ・引込除く)

東京-台北	¥ 35,000 より	東京-北京	¥ 42,000 より
東京-香港	¥ 39,000 より	東京-バンコク	¥ 44,000 より
東京-上海	¥ 40,000 より	東京-シンガポール	¥ 43,000 より
東京-ロス	¥ 44,000 より	東南アジア周遊券	¥ 75,000 より
東京-ヨーロッパ	¥ 68,000 より	中国VISA	¥ 7,500 より

〒171-0014 東京都豊島区池袋2-13-6 鈴木ビル3F
電話: 03-3981-0887 (代)
傳真: 03-3981-0928
◎東京都知事登録旅行業第3-4097 號
世界各國ホテルとビザの手配&海外旅行保険など
●団体料金について詳しくは、お問い合わせ下さい●

漢光綜藝團在東京以精彩表演宣慰僑胞

東京華僑總會等二十七個僑團籌劃合作功不可沒

來自國內的「漢光綜藝團」在東京以精彩的表演宣慰僑胞，在東京以精彩的表演宣慰僑胞，在東京以精彩的表演宣慰僑胞。該團由多位優秀的藝術家組成，在東京舉行了多場精彩的演出，受到了僑胞們的熱烈歡迎。

日本熱門主機板排行榜

台灣三強獨占前十名凸顯佳績

日本資訊市場景氣回升，台灣的主機板在日本零售市場頗具佳績，根據日本十一月號的「Computer Shopper」所刊出的日本最暢銷的前十大主機板排名榜中，華碩有一款主機板分別拿下第一、第九名，與十月排名相同；建碁有一款主機板，拿下第二、第四和第六；陞技則包辦第三、第五、第七、第八、第十名。

由日本通路市場是電腦玩家的天地，因此由主機板的排名也可以看出未來的主流發展，十一月產品的特色在於 Socket 370 架構主機板下臺，全部集中於使用英特爾的 BX 晶片組的 Socket 架構主機板，顯示主機板世代交替完成。

台灣影片「黑暗之光」入圍東京國際影展

影展並特別推出台灣導演宋存壽特集

第十一屆東京國際影展入圍名單今天揭曉，由台灣導演張作驥執導的「黑暗之光」入圍角逐東京大獎，並有機會角逐獎金一千萬日圓的東京金獎。

今年參展電影相當多，計有來自五十二個國家的四百五十七部作品，從中選出十六部入圍作品，張作驥執導的「黑暗之光」由李康宜與范植偉主演，敘述一個父母失明、弟弟智障的十七歲少女，如何支撐一個家的奮鬥故事，故事發生在基隆港。入圍作品上映期間是十月二十日至十一月六日，頒獎典禮將在十一月七日。

台灣大地震街頭募金感言

◎曾李成英

首先，要感謝東京別院師父們的慈悲及美善師姊熱心推動賑災救難的募款活動，讓我們能為親親點點棉薄之力。藉由這次的街頭募款，深深的感受到日本人情面的溫暖，體會到人性光輝的一面，感謝這些因緣，讓我學到了很多。

「台灣がんばってね！」更讓我們感動的淚如雨下，但也加強了我們的勇氣，大家放下顧慮，卯足了勁大聲的叫喊，募款箱的重量越來越重，得到的愛心關懷也越多，這表示只要肯做就會有收穫。

二十五日在西口公園旁，有位看似清瘦的老人家，來一個紅色的存錢筒，他說：「我沒什麼錢，僅能捐出這個幫助你們救災」，裡面雖然只有區區的一百五十五元，但他如此真摯的重大的慈悲怎能不令人感動。當天晚上八點到東京下，有一個個人站在水道橋旁天橋下，有一個年青年人捐款



JR池袋駅で地震の募金をする
仏光山會員の皆さん
個人が募金している様子

幾天的募款，無數次的彎腰點頭，站久了難免腰酸腳麻，但內心深處卻充滿了感恩、惜福與悲憫，佛光人

新時代新問題 老闆監看員工電子郵件犯法嗎？

上班時間收發私人電子郵件，傳遞圖檔，看網路笑話，這些「行為」是否造成企業效率下降，已經是企業邁入數位時代的一大難題。專家建議，因應企業網路化的來臨，最好事先與員工訂約

遺失啟事

茲遺失中華民國護照乙份，姓名：林秀英，特此登報聲明作廢。

茲遺失中華民國護照乙份，姓名：林益雄，特此登報聲明作廢。

茲遺失中華民國護照乙份，姓名：林秀夫，特此登報聲明作廢。

茲遺失中華民國護照乙份，姓名：董義弘，特此登報聲明作廢。

茲遺失中華民國護照乙份，姓名：李世昌，特此登報聲明作廢。

民族音樂演奏會

演奏者 鄭瑞貞博士

一九七五年法國巴黎第四大學音樂博士
法國國立福恩音樂學院民族系主任
廣島市立大學客座研究員

第一場：1999年10月30日(土)
11:00-12:00 地震賑災義演
廣島市立大學講堂小ホール
廣島市安佐南區沼田町大塚3-4-1
TEL/FAX:082-848-5443

第二場：1999年11月8日(月)
15:00-17:00 入場無料
早稻田大學文學部第一會議室
東京都新宿區戶山1-24-1

沒有日本簽證也可申請
最新型 J-PHONE

免費贈送

★只要用信用卡付費★

超低價提供最新型
cdmaOne

デジタルからスーパーデジタルへ
移動中も途切れない
固定電話と同等の音質

※行動電話舊換新服務※
DoCoMo 及 J-phone
不需要任何簽證或資料即可直接辦理

マルチ俱樂部

●每打1万円贈送500円T Card

マルチ俱樂部以往針對每月使用0041超過1万円の會員均贈送一張500円T Card，從今年10月開始，將改為每1万円均贈送價值500円のT Card，例如2万円以上贈送1張1000円のT Card，3万円以上贈送1500円のT Card，打的越多，送的越多。

●每打100円累積1點兌換獎品

10月1日起新推出「日本テレコム俱樂部」，使用0041或0088的金額每100円可累積一點，累積的點數可直接兌換各種精美禮品或累積JAL、ANA等行程，不需入會金，不需年會費，打的越多，送的越多。

★原本會員搬家或介紹新會員等服務的禮物，均改為贈送500円のT Card，期待各位會員的繼續支持與指教。

●11月分只要使用0041超過8千円，即贈送1張500円のT Card

マルチプランニング・インターナショナル(株)

☎ 03-3209-7986 平日10:00~21:00
FAX 03-3209-7949 24小時

您的行動電話或 PHS 能直接打國際電話嗎？

- 可使用海外發行的信用卡付費
- 不用交保證金
- 不需申請費用
- 不需基本料金即可享受折扣服務

國際電話密碼卡 Tcard

使用 0041 專用回線
音質保證，立即接通

- ◎共有 1000、3000、5000 円等 3 種
- ◎一次購買一萬円以上時免付運費
- ◎一次購買十張免費贈送一張
- ◎將以宅急便隔日送到時再收現金

TTNet 東京電話

市内、長途都便宜!

平日白天的市内電話費為 3分9円，最遠距離的電話費為 3分63円

最期六、星期天、祝日、夜間、深夜的電話費更加便宜。而且，月租費(基本料)、加入費、造配器是免費的，還有免費為您安裝。

連絡地址：(有)エス・ティ・ピー
Tel:03-3773-0922 Fax:03-3773-0933
東京都品川区大井7-21-5-201 負責人：呂清文

東京電話代理店 アイ・エス・ネット(株)

今回の台湾大地震により被災された皆様に心よりお見舞い申し上げます。

《僑心僑聲編集部》

日興通商旅行社

台北・世界各地・特別便宜飛機票

- ビジネス・ファストクラス ディスカウント有り
- 代訂世界各地、観光大飯店 ●代辦中國簽證
- 特價提供日本各地大飯店 HOTEL 房間
- ★銀行口座：あさひ銀行大塚支店(普)096330 (株)ニッコウツウシヨウ
- ★歡迎來電問詢★

東京都豊島区南大塚3-51-2 堤ビル1階
ダイヤモンドツアー-(JR山手線 大塚駅 南口前)

☎:03-5391-1345
FAX:03-5391-1346



④漢光綜芸訪問団東京公演のフィナーレ
⑤来場者を堪能させた「至芸」

華僑三団体(日本中華連合会、東京中華連合会、東京華僑総会)が主催する「漢光綜芸訪問団」が、東京の各会場を巡回して公演を行っている。この訪問団は、華僑三団体の全面的な支援を得て、九月十八日午後二時から、東京・芝公園の東京郵便貯金ホールで、約一、五〇〇名の在日華僑の至芸を堪能した。

漢光綜芸団の東京公演

華僑三団体が開く

「漢光綜芸訪問団」を招き、漢光綜芸訪問団の東京公演を開催した。漢光綜芸訪問団は、台湾戯曲専科学校と知音小集のメンバーで構成され、非常に危険度の高い曲芸と娯楽性豊かな手品、高レベルの歌を披露し、来場した華僑の人たちは心ゆくまでその至芸を堪能した。

地球は「激動の惑星」

トルコ、ギリシャの地震に、米国のハリケーン「フロイド」、さらに台湾、メキシコの地震。忘れるひまがないほど、天災が相次いでいる。大地震や噴火のたびに思い知らされるのが、地震学的時間と人間の時間の落差だ。今度の台湾でも、この地域で周期的に直下型の大地震が起きているのは、わかってきた。

地球は「激動の惑星」

だが、三三三に三三三の犠牲者を出した三陸地震津波をめぐって、随筆『津波と人間』に書いてある。三十七年ぶりの大津波に三陸の住民は無防備だった。しかし、学者は自然法則に従って進行する。その尺度が人間時間と言われれば「警告」して、三三三に三三三の犠牲者を出した三陸地震津波をめぐって、随筆『津波と人間』に書いてある。三十七年ぶりの大津波に三陸の住民は無防備だった。しかし、学者は自然法則に従って進行する。その尺度が人間時間と言われれば「警告」して、三三三に三三三の犠牲者を出した三陸地震津波をめぐって、随筆『津波と人間』に書いてある。

新人を随時一般公募

ビビアン・スーほか所属
(株)スカイプランニング



ビビアン・スー



ジョイ・ウォン



キャシー・チャウ

台湾出身の人気タレントビビアン・スーさんが所属している総合プロダクション(株)スカイプランニングで、新人の随時一般公募を行っている。

同社は、CMの製作現場で仕事をしていた現社長本間文子氏が一九七五年にモデル紹介業をスタート。その後、タレントたちの指向とオフアに配慮する形で、次第に総合プロダクションへと移行していった。

イ・ウォン、ビビアン・スーに続き、スージー・カン、S.E.S.らアジアの俳優、タレント、アーティストの日本でのマネージメントを手がけるなど、国際的な業務を展開している。

同社の新人の育成方針は、個々の感性とパーソナリティに合わせた育成やプロモートを展開。本人の意向を尊重したうえで、本人がまた気づいていない魅力や可能性、適性を引き出すことにも力を注いでいる。

電話03-3357-3168 FAX03-3353-2813
所属タレントの簡歴
◎ビビアン・スー
映画「殺し屋と嘘つき娘」主演。NTV「ウッチャンナンチャンのウリナリ」レギュラー。1stアルバム「天使想」(東芝EMI)。ブラックビスケット1stシングル「スタミナ」、2ndシングル「タイミン」(BMG)
◎ジョイ・ウォン
香港トップ女優。97日本「台湾で歌手デビュー。映画「チャイニーズゴーストストーリー」、「北京原人」主演。1stシングル「Who are you」、1stアルバム「ANGELS」
◎キャシー・チャウ
ANB「深夜特急96」C

読者の皆様へのお知らせ
●住所変更された方は、以前お住まいだった住所と新しい住所、お名前、電話番号をご記入のうえ、記へFAXにてご連絡下さい。
マルチプランニング・インターナショナル(株)
FAX 03 (3209) 7949

え実現に至った。今回は綜芸訪問団と共に洪冬桂僑務委員会委員長も来日された。これは日本の華僑をいかに大事にしているかという表れであり、在日華僑を代表して深く政府に感謝申し上げたい(とあいさつ)。(要旨)。このあと、洪委員長からも、華僑の海外での健康をたたくことにも、祖国への日ごろの協力を心から感謝するというあいさつがあった。

横濱市立大学医学部が台湾へ5医師を派遣
台湾大地震の被災者の治療のため、横濱市は九月二十五日、横濱市立大学医学部の医師五人を現地に派遣した。避難生活中に病気になる人を中心に、震源地に近い南投真などの病院、診療所で、九月二十八日まで治療にあたった。

宮田歯科
新宿区百人町一ノ十六
ノ十四・マキハビル2F
TEL 5331-9626

池田国際行政書士事務所
TEL・FAX 03 (3940) 2629

農民は自分の知らないものは食べない
(ドイツの言葉で「最高の自衛策」) 日経

購読申し込みについてのお願い
本紙の購読お申し込みは一めん右上(題字の右)に記載の郵便振替口座または東京三菱銀行普通預金口座に年間購読料(3,000円)をお振り込みの上、住所、氏名(日本名の方は、もし中国名がありましたら記入して下さい)、電話、FAXと原国籍名を記入し、FAXでお申し込み下さい。
◆僑心僑声のFAX番号
03-3254-2202

月間一語
農民は自分の知らないものは食べない
(ドイツの言葉で「最高の自衛策」) 日経

中国信託商業銀行
東京分行籌備處
誠徵内部營業及秘書人員
1.男女均可・具永住權者優先考慮・30歳以内為佳。
2.大學或短大畢・主修經營或會計為佳。
3.精通日語・國語(或英語)
4.具電腦運用(Word/Excel etc.)能力
5.無經驗可・有銀行經驗更佳
6.待遇:從優面洽
有意者請洽:易錦銓・林永宗
〒100-0005 東京都千代田区丸の内1-8-2 第一鐵鋼ビル5階
電話:03-3216-1060
傳真:03-3216-1090

マルチメディアは、何のために。
それは、ビジネスシーンでの、より多くの握手のために。
インターネットが数分ごとに新しいビジネスを結び、さまざまなシステムが世界中で決済を行う。国境や距離を越え、目の前にいるかのようにコミュニケーションできる「マルチメディア」の数々が、いよいよ現実になってきました。それはきっと、ビジネスでの出会いをもっと心躍るものにしてくれるはずです。
——マルチメディアは、より人間的なビジネスのために。
NTT DATAが、お手伝いします。
NTT DATA
株式会社NTTデータ
お問い合わせは、〒135-6033 東京都江東区豊洲3-3-3 豊洲センタービル TEL.03-5546-8051 株式会社NTTデータ広報部までどうぞ。



届けよ！この子たちの純な気持ち

郭東栄校長(白い帽子の人)が自ら持って回る義援金募金箱に児童たちも心から祖国の一日も早い復興を願って「浄財」を寄付(東京中華学校の秋季運動大会で)

◆中国(共)は米国の「戦略的パートナーシップ」ではない。米共和党の次期大統領選挙有力候補と見られているジョージ・ブッシュ・テキサス州知事はワシントン・ポスト(9月20日付)に論文を発表し、「米国は中国(共)と戦略的パートナーシップの関係は樹立できない。両国は競争を基礎に往來しているであり、もし中国(共)が台湾に武力を用いたなら、米国は台湾の自衛を支援するだろう」と強調した。

◆兩岸緊張すれば軍拡競争は免れない。唐飛・国防部長は九月十四日、中国時報のインタビューに応じ、「兩岸軍事緊張の原因は中共にあり、わが方は挑発せず、回避せず、後退せずの姿勢をとっているが、根本的な理由から、一定の防衛目標を設定しないわけにはいかない。兩岸の政治問題が解決しなければ軍拡競争は免れない」と語り、「行政院はすでに二〇〇一年の政府予算で国防費をGDP三%に引き上げることを真剣に検討している」と明らかにした。現在の国防費はGDP二%である。

◆国民党は宋楚瑜氏を除名の予定。国民党規程委員会は九月二十

日、党規に違反し独自に総統選挙出馬を表明している宋楚瑜・前台湾省長の除名処分を建議した。同建議は党中央常務委員会に送付され、承認されたい具体化する。

◆陳水扁氏が大陸政策に柔軟姿勢。次期総統選挙の民進党公認候補が決定している陳水扁・前台北市長は九月二十日、「国家の安全に影響を及ぼさないという前提に、兩岸の通航、通商、投資の制限解除を検討すべきだ」と述べ、さらに「私が当選したなら、兩岸

通じ、日本政府に抗議するとしても、今後こうした事態が発生しないよう申し入れた。

◆嘉南平野と東部地区にも大地震発生の可能性。中央気象局地震観測センターは中部大地震発生後、今回、中部の大地震は大量の地殻エネルギーを放出したが、地震多発地帯である嘉南平野と東部地区は別の地層に属している。嘉南平野はすでに過去三十年間のエネルギーを蓄えており、三〜五年ごとに一度中程度の地震が発生

している東部地区でもエネルギーが残存しており、この両地域では将来M6以上の地震が発生する可能性があると表明した。

◆南北縦貫鉄道の山岳線寸断。復旧見通しはなし。南北縦貫鉄道の竹南-彰化間の山岳線が寸断状態となり、開通は海岸線のみで列車ダイヤが大幅に乱れている。ダイヤの調整と回復には約一ヶ月必要と見られ、全面復旧の見通しは立っていない。そのほか中部では道路、港湾に甚大な被害が出ている。

り、これらの復旧には早くとも二年は必要と見られている。

◆民間が震災復興連盟を組織。マスコミ各社ならびに企業団体が共同発起し、被災地救援を民間として迅速かつ組織的にこなすため九月二十二日、「九・二一民間震災復興連盟」を組織した。

◆円高傾向の台湾元に対する影響は少ない。辜濤松・工商協進会理事長は九月十六日、「最近の円高傾向は、世界が日本経済の復興に好感を示した『効果』であり、短期的な現象である。また円高になれば台湾元への影響は少ない。円は一ドル百円以内まで上昇する可能性もあるが、そのあとで正常なレート(百十円から百三十円)を回復するだろう」と表明した。

◆高速鉄道の発注先決定は来年一月か。政府から高速鉄道建設を請け負っている台湾高速鉄道公司は九月十五日、今年九月に予定されていた車両システムの発注先決定を来年一月まで延期すると交通部に伝えた。交通部はこれに不快感を示し、合意事項に従って改善を求められている。

李総統著「台湾の主張」に 第8回山本七平賞

世界的なベストセラーの長年にわたる思索著作、出版活動の輝かしい成果、今年五月に創設したもので、賞金は三〇〇万円のほか記念品が贈呈される。

二月に死去した山本七平氏の業績を顕彰することを願いP.H.P.研究所が平成四年五月に創設したもので、賞金は三〇〇万円のほか記念品が贈呈される。

台湾大地震復興支援チャリティー公演

●欧陽菲菲 ガンバレ台湾ライブ

十一月九日(午後六時半から)開場六時 東京厚生年金会館で開催。

入場料五、〇〇〇円(全席指定、税込)

主催事務局の話「台湾出身の欧陽菲菲が祖国の同胞の惨状を救う一助として立ち上がりました。『欧陽菲菲

を頼りたいです」

(募金および収益金は日本赤十字社を通して大地震被災者に寄贈される)

▽問い合わせ先03・3404・4546

●チャリティーコンサート

十二月七日(午後七時から)紀尾井ホールで開催。

▽プログラム—中国芸術歌曲、台湾歌謡、中国民謡

▽出演(ホランテイナー) 辛永秀(ソプラノ)、高丈二(テノール) 賴英里(ソルト)、エドワルド・ランツァ(ピアノ)

この公演は、任意の金額

ご投稿のお願い

本紙では皆様のご投稿を待ちしております。テーマは身近な出来事、最近感じたことなど、何でも結構です。ご投稿を、(採用の場合は薄謝進呈)

「募金および収益金は日本赤十字社を通して大地震被災者に寄贈される」

▽問い合わせ先03・3404・4546

●チャリティーコンサート

十二月七日(午後七時から)紀尾井ホールで開催。

▽プログラム—中国芸術歌曲、台湾歌謡、中国民謡

▽出演(ホランテイナー) 辛永秀(ソプラノ)、高丈二(テノール) 賴英里(ソルト)、エドワルド・ランツァ(ピアノ)

この公演は、任意の金額

ご投稿のお願い

本紙では皆様のご投稿を待ちしております。テーマは身近な出来事、最近感じたことなど、何でも結構です。ご投稿を、(採用の場合は薄謝進呈)

「募金および収益金は日本赤十字社を通して大地震被災者に寄贈される」

▽問い合わせ先03・3404・4546

●チャリティーコンサート

十二月七日(午後七時から)紀尾井ホールで開催。

▽プログラム—中国芸術歌曲、台湾歌謡、中国民謡

▽出演(ホランテイナー) 辛永秀(ソプラノ)、高丈二(テノール) 賴英里(ソルト)、エドワルド・ランツァ(ピアノ)

この公演は、任意の金額

日本語学校 東方国際学院

東京都江戸川区東葛西五ノ十五ノ二

電話03・33878・9630 FAX03・33878・6913

ジェット 日本語学校

東京都北区滝野川七ノ八ノ九

電話03・3916・2101 FAX03・3916・5333

がんばれ、台湾!

金美齡氏が「在日台湾人有志の会」を設立

JET日本語学校校長の金美齡氏は「在日台湾人有志の会」を設立、台湾中部大地震での被災者救援支援金を募っている。政府等による対策では行き届かない

「10050-78348501 在日台湾人有志の会・代表世話人 金美齡氏」まで。

新宿駅南口ルミネ1地下2F

と南担仔麵

〈敬請大家光臨指教〉

電話: 03-3344-2710

NYO-RO-MEN

牛肉麵を紹介します。

台湾担仔麵...って? 商品名が店名になっています。18年前にこの味を紹介しました。今回、そんなカジュアルな味の牛肉麵を企画。そしてオープン致しました。牛肉麵...って? 台湾の香りがもっと...いっぱいなんです。

牛肉麵の小菜

1. 魯味牛筋
2. 牛腱子
3. 醉雞
4. 麻辣黃瓜
5. 涼拌海帶
6. 魯味牛肚
7. 鹽水

牛肉麵(大)1000円(小)700円
牛肉湯麵(大)650円(小)450円

各300円

★テイクアウトもOKです

「ランチタイムに特価です!」

★テイクアウトもOKです

と南担仔麵

東京都渋谷区道玄坂1-17-5
TEL03-3464-7544